

# FOLKLORE ARGENTINO

ACTUALIDAD FOLKLORICA MENSUAL

MARZO 1966 - N° 4 - \$ 50.- - AÑO II

A72



**COSQUIN:**

**FESTIVAL MAYOR**

**ROSARIO:**

**SEMANA FOLKLORICA**

**JESUS MARIA:**

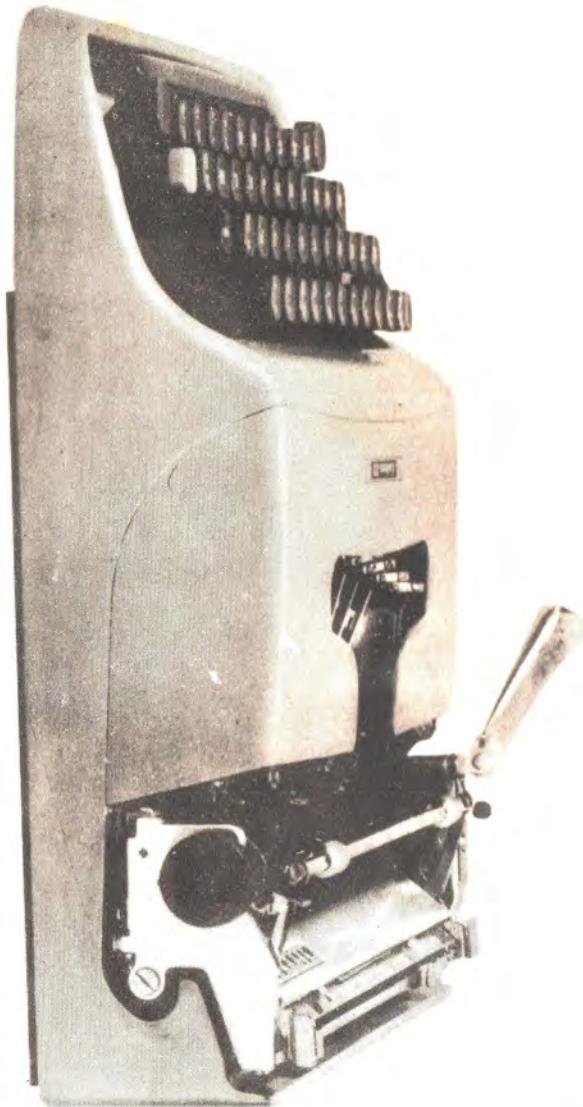
**DOMA Y**

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahir.com.ar](http://www.ahir.com.ar) "El Chucaró"

**LA FALDA:**

**TANGO**

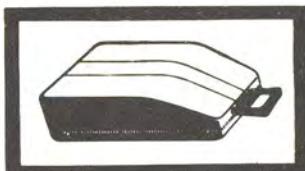
SANTIAGO  
AYALA  
"El Chucaró"



# Olivetti

# Lettera 22

**Una máquina de escribir  
en nuestros hogares**



Una portátil debe ser ligera y resistente, ocupar poco espacio y escribir con nitidez. Estas son la cualidades de la Lettera 22. Se ha ideado y conseguido producir una máquina de escribir que a sus dimensiones reducidas, a su poco peso y a un precio accesible uniera la mayor diversidad de aplicaciones. Ofrece la garantía de una escritura precisa, de una rigurosa alineación y de una resistencia comprobada con toda clase de controles y revisiones. Las cartas cotidianas, los apuntes de casa, las anotaciones escolares, las copias de documentos consiguen orden y claridad con esta portátil ligera y de fácil manejo aún para la más inexperta mano.

Archivo Histórico de Reclamos | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)

**olivetti**

# FOLKLORE ARGENTINO

Director Ejecutivo:

**JULIO MARBIZ**

Director Editorial:

**MARCELO SIMON**

Secretario de la Dirección:

**JUAN CARLOS ZARAIK GOULU**

Jefa de Redacción:

**OFELIA ZUCOLI FIDANZA**

Colaboradores:

**CARLOS VEGA**

**ATAHUALPA YUPANQUI**

**BERNARDO GRAYVER**

**OSCAR SCHIARITI**

**ABELARDO VEIGA**

**EDUARDO FULGUEZ**

**MARIA CRISTINA MODINI**

**ROBERTO JUNOR**

**RICARDO DEL CURA**

Diagramador:

**ERNESTO PRAT**

**MARZO 1966**

**AÑO 2 - N° 4**

Nuestra portada:

**SANTIAGO AYALA  
"EL CHUCARO"**



## ASUNTO: FESTIVALES

Importante punto a considerar en la agenda de todo folklorista. Porque el país, ciertamente, se ha cubierto de festivales folklóricos, de semanas de tradición, de espectáculos nativistas que se desarrollan y se multiplican incesantemente.

Lo curioso, por otra parte, es que la mayoría de ellos tienen sensacional éxito económico. Sorprende, además, su casi siempre buena organización y el saldo de calidad artística que invariablemente es positivo. Entonces, ¿qué está ocurriendo aquí?

¿Se trata de una extraña moda, absolutamente pasajera? ¿O de un "boom" momentáneo?

En este número nos referimos gráficamente a algunas realizaciones de este tipo, señalando antes que el carácter transitorio de estas fiestas no puede darse, puesto que existen ya encuentros definitivos: el Festival Latinoamericano de Folklore que en abril vuelve a Salta con delegaciones de todo el continente, el de la Doma en Jesús María, que ya en su aparición mostró una fuerza increíble (noches de 50.000 entradas), el del litoral, el de Chilécito, el del chamamé, el de Marcos Juárez, el de Santo Tomé, el de Baradero, y tantos otros, con un padre evidente: Cosquín. Que todas estas fiestas, indudablemente, la confirman como sede nacional del folklore.

El tema del día en nuestra materia es "festivales". Hay que tenerlos en cuenta. Ellos contribuyen a agrandar, a devolver popularmente, la cabal imagen del

**FOLKLORE ARGENTINO** es una publicación de la Editorial Folklore Argentino, impresa en el Establecimiento Gráfico Goya, Muñiz 1329, Buenos Aires, T. E. 922-3595.

DISTRIBUIDORES: Capital Federal: VACCARO HNOS., Solís 585, Buenos Aires. Interior y Exterior: R.Y.E. L.A., Piedras 113, Buenos Aires. Registro de la Propiedad Intelectual N° 878.010. Tarifa reducida. Concesión N° 7916.

FOLKLORE ARGENTINO

# COSQUIN 66



## EN ESTE PAÍS...

El sábado 22 de enero inauguraron el Sexto Festival Nacional de Folklore con una nota significativa: cantaron La Misa Criolla en una versión especial de voces, órgano electrónico, guitarras y percusión. Esa misma noche —“Apenitas soy Arjona... nombre que no se... i perder...”— su Vidala del Nombrador hizo vibrar el amanecer de Cosquín, y ya estaba creado el clima: Los Nombradores habían logrado interesar. Y más aún: habían logrado imponer su difícil modalidad, fundamentada en un repertorio de calidad, tratado seriamente, con magnífico desenvolvimiento vocal y excelente marco instrumental.

Esto, para la crónica formal.

Lo que escapa a todo formulismo, es lo que ocurrió durante la semana con ellos: lo que aconteció el viernes 28, después de las 7 de la mañana, cuando habían terminado su actuación Mercedes Sosa, Los Kcocho Massi, Ismael Gómez, Los Cantores de Quilla Huasi y Horacio Guarany: era el turno de Los Nombradores que tenían a su cargo el cierre del espectáculo.

Concretando: agotaron su repertorio en el escenario. E inmediatamente, fueron raptados por más de mil personas que les llevaron en andas hasta el río. Todo amenazaba chapuzón.

Todo terminó en peña playera que se prolongó casi hasta el mediodía.

¿Se da cuenta usted, señor lector?

Estas cosas ocurrieron en Cosquín 66, acontecimiento que se vive todos los eneros en su país, la Argentina.



**HECHOS DESTACADOS DEL SEXTO FESTIVAL NACIONAL DE FOLKLORE QUE SE CUMPLIO CON UN EXITO REALMENTE EXTRAORDINARIO DURANTE LA ULTIMA SEMANA DEL PASADO MES DE ENERO. "FOLKLORE ARGENTINO" DEDICO UNA EDICION ESPECIAL A ESTA FIESTA MAYOR, PERO LAMENTABLEMENTE NO PUDIMOS DARLE CABIDA A TODO EL MATERIAL POR FALTA DE ESPACIO. DESEANDO CUMPLIR CON NUESTROS LECTORES, COMPLETAMOS LA INFORMACION.**

**Incuestionablemente.**

Se llama Rubén Durán y es un viejo luchador juvenil, si cabe la expresión. De los que buscan siempre, afanosamente, hacerse escuchar, porque entienden que tienen un mensaje para dar.

Pianista, y un montón de sueños. Que se concretaron; que despertaron, que se le convirtieron en lágrimas el 28 de enero de 1966.

El programa señalaba estrictamente una interpretación. Luego, se cerraría el telón y actuarían Los Gauchos de Güemes en el proscenio. La medianoche había quedado atrás.

---

## **LA NOTA EMOTIVA DEL FESTIVAL DE COSQUÍN**

---

Y sucedió: una cerrada ovación que se hizo ensordecedora cuando el telón eléctrico comenzó a correr. Hubo que detenerlo, y Durán dio su primer bis, sorprendido y halagado.

Y otra vez, y otra y otra. El era un chiquillo entonces. Que no sabía qué hacer, que parecía querer pedir perdón, que miró rápidamente hacia donde estaban los coordinadores, como disculpándose por lo que acababa de hacer: electrizar con sus interpretaciones a la colmada Plaza Nacional del Folklore.

No se daba cuenta de que había logrado "lo que necesitábamos en Cosquín", como dijo entonces el animador: justificar el mito de las sorpresas que tiene el Festival. Seis interpretaciones fueron. Y tras la última, el aplauso se prolongó durante más de un minuto. Y entre bambalinas, las lágrimas de Rubén Durán lavaron la noche de Cosquín.



# COSQUÍN 66—



## Cosquín Atahualpa

Había terminado de interpretar fragmentos de su monumental trabajo "El payador perseguido", obra que difícilmente podría ser aceptada a nivel de gran aplau-

so en un festival de Cosquín, pues se trata de un tema conceptual, lento, para escucharlo íntimamente . . . y no en el bullicio.

Sin embargo se dio el silencio y se produjo la ovación al finalizar. Entonces, Atahualpa Yupanqui se vio apretujado por la juventud que lo admira, que lo respecta, que lo quiere. Es justicia.



## EL MUNDIAL? NO

Le fue muy fácil hacerse de amigos. Porque su virginidad de artista fue, fundamentalmente, fuera del escenario, allí donde reinó indiscutidamente su simpatía: Abel Figueroa sintió permanentemente la proximidad de todos los folkloristas que ven en él al muchacho cordial y sano que es en cierto modo, el símbolo de la juventud canora en la Argentina.

Además, no cantó "El mundial" (suceso en Cosquín) pese a haberlo grabado hace poco.



## LA ZAMBA DE CADA CUAL

Primero nombró íntimamente algo que "guitarreando", siempre le sale del alma: el relato cancionero para aquel amigo —Vitito Torres, "hermano cacharpayero"— que se apagó en carnaval, junto a su bombo. ("Se lo llevó el carnaval".) Y luego hizo que la Plaza Próspero Molina se contagiera de silbos cuando entonó su última creación con letra de Perdigüero: una obra que habla de la zamba de cada cual. César Isella descubrió su voz en Cosquín. Ya es dueño de la fiesta.

## COLORES

Sombrero blanco el cura. Sombrero negro Cafrune. Hábito negro el uno, gaucho blanco el otro.

Y entre los dos, el mejor color de Cosquín: el que se vive en las calles. Jorge Cafrune y Héctor María Monguillot, el cura gaucho, protagonizaron una competencia de destreza hípica que terminó en asado, sin vencedor. Ellos también son responsables de sacar el Festival a las calles, lo que hacía falta.



## INFALTABLES

Vuelven desde 1961. Cantan, están en el simposio, organizan la chaya del domingo, y le dan coplas maduras y fraternales al Festival.

Volvieron por lo tanto en 1966. Cantaron otra vez "Un vals para Cosquín", y enero sonrió con ellos, los Hermanos Albaracín.



## SOL DEL LITORAL

Se llama María Helena, nombre muy relacionado con la luz: fue la nueva estrella que presentó el Sexto Festival, y, de noche, el sol del litoral. Así se la llamó durante las nueve lunas (siempre la luz) de Cosquín. Y ella, simplemente, sonreía. Y eso está muy bien, simplemente. Los muchachos de las delegaciones estuvieron siempre a su alrededor, ansiosos por conocerla.



# COSQUIN 66 —



## TROVADORES DESCALZOS

Ocurrió con ellos, solamente: el público decidió quitarles los zapatos. Ocurrencias del amanecer en Cosquín y Los Trovadores en andas.

Se asustaron un poco al comienzo, cuando vieron avanzar hacia el escenario a una multitud compacta, atemorizadora, y detuvieron el canto.

Y en un minuto "cabalgaban" descalzos sobre el Fervor mismo, mientras el sol besaba ya las serranías. Pino y Gómez, los más serios, sonreían. Romero, Anzorena y Ferrer, hacían equilibrios entre carcajadas... y nosotros ganamos una magnífica nota sobre las raras y simpáticas alternativas que ofrece año a año el Festival Nacional de Folklore.

En 1966 Los Trovadores reeditaron su suceso de años anteriores con mayor proyección aún. Cantaron desde la Zamba del Chaguanco, un dolido tema del poeta Nella Castro, hasta Puente Pexoa, el simplísimo rasgado doble con el que se consagraron antes aquí; desde Sargento Cabral hasta Malambo; desde el escenario oficial de la fiesta, hasta el amanecer en las peñas improvisadas.

Se justifica el entusiasmo de la gente: con conjuntos como Los Trovadores en Cosquín, se mantiene viva la llama del folklore en el país.



## DOMINGO I' CHAYA

¿Auténtico?

Bueno, algo turístico, evidentemente.

Pero es real que el último domingo, Cosquín se enharina con los hermanos Albarracín y con toda la población de chaya.

Y por cierto que el canto recorre las calles, en sonrisa, guitarras y bombos.

En 1966, la chaya de Cosquín corrió la suerte larga de la fiesta, y al fin se sumergió en el río, como corresponde.



## REENCUENTRO

### ZAMBA

Vidalas y zambas,  
cueca y chacarera,  
chamamé y malambos con versos en flor;  
y en las danzas irán los pañuelos,  
bordando en el cielo un lazo de amor.

### Estríbillo

Gastando galas vendrán los sureños  
también los norteños sus coplas dirán  
el andino su abrazo en racimos  
sus ceibos y ríos dirá el litoral.

Viento, viento amigo,  
silencioso mensajero  
verás a Cosquín vibrando  
en las noches del reencuentro.  
Cuéntale a otros vientos amigos  
el orgullo inmenso de ser argentinos.

### II

Llegan a la sierra tropel de guitarras  
van arreando coplas dulzonas de amor  
a Cosquín, Capital del Folklore  
la novia serrana  
de todo cantor.

Vidalas y zambas  
cueca y chacarera,  
chamamé y malambos con versos en flor;  
y en las danzas están los pañuelos  
bordando en el cielo un lazo de amor.

Letra y música de: FERMIN FIERRO

## ZAMBA AL ZAFRERO

### ZAMBA

Cuando desangra el cansancio  
su noche de ausencias, en la inmensidad,  
grita tu caja, zafrero.  
gimiendo vidalas por la que no está.

Oigo morder los machetes,  
el anca lonjeada del cañaveral,  
así te muerde la escarcha  
de aquella nostalgia, en la soledad.

### Estríbillo

En un lomo de guitarras,  
como pañuelo zambero,  
viene lloviendo mi canto  
por tu tristeza, zafrero.

### II

Canta un llamear de malhojas  
el agrio misterio de tu desazón;  
quieto manchón de trapiches,  
me aprieta en el pecho, tu sueño de sol.

Duerme la luna en el surco,  
el alba te espera, nublada de alcohol,  
vuelve emponchado de frío,  
tu vida, zafrero, la caña secó.

Música y letra de: ALMA GARCIA

# COSQUÍN 66



## BIEN ELEGIDOS

Por cierto: Los Diableros en pleno merecen figurar en un álbum que testimonie —como el que se ve en la nota gráfica— lo mejor de Cosquín 66.

Los muchachos se lo ganaron, con su simpatía, con su calidad, con su convicción folklórica y con algo que observamos particularmente entre ellos, en las peñas de trasnoche: en una misma noche, analizaban tanto la poesía de Lorca como discutían El Corralero. Eso se da en el movimiento nativista argentino. Y está bien.



## CUERDAS, PERCUSIÓN, VIENTO... MADERAS

Es un inventario. Es como dijo Waldo Bellosio que estaba constituida su orquesta —a nivel sinfónico—, la que realizó el estreno de "Chaya para Cosquín", una obra con fundamento y verdad.

Pero omitió lo demás: con eso, Waldo golpeó el cora-

zón de la Argentina, tocó su cuerda más sensible, creció hasta la madera esencial del Canto: se convirtió en el viento reencontrado del orgullo cancionero. Además, es verdad.

## EMOCIÓN

Cosquín no sabía qué nombre usaría en definitiva. Por eso los programas señalaban su actuación con una curiosa denominación: "La Hija del Payo Solá".

La conclusión fue imprevisible: se presentó como La Payita Solá. Y nos recordó maravillosamente a su padre, que se fue antes de poder ver esta fiesta imponente.

Y nos contagió con su emoción, con sus nervios, con su evidente miedo ante el público. Nos ganó con su dulzura y con la agreste caricia de sus bagualas.





## A OSCURAS

Enfrentó a la multitud con una sonrisa. Y le soltó cariñosamente, su tonada cordobesa, sus dichos, sus cuentos.

Y entonces, sobrevino el apagón. (El sábado 29, después de la medianoche, corte total de energía eléctrica en Cosquín, todo a oscuras diez minutos.)

Lo cierto es que el "Negro La Juana", aportó al Sexto Festival con sólo esa presentación, la dosis de gracia que hacía falta. Y después, todo quedó negro, y él sonreía en los fogones.



## HERMANOS DE SALTA

Ya los habíamos escuchado en el Primer Festival Latinoamericano, y nos prendió allí su canto fresco, su vigente repertorio, su manera de decir, y la sorpresa: que cuatro hermanos puedan unir sus buenas voces tan ajustadamente.

Cosquín también lo entendió, y aplaudió entusiastamente. Los Cuatro Hermanos Salteños —esa misma noche contratados por una emisora cordobesa— se ganaron el corazón de la multitud.



## CARICIAS

América derramada. Todo el valle de Punilla repitió el sorprendente sonido del minúsculo instrumento. Y el rostro angular de Jaime Torres a quien conoció ya el Festival cuando actuó con Ariel Ramírez, se animó con una rápida sonrisa después de la ovación.

El charanguista Jaime Torres logró que el continente brotara desde la voz animal de su caricia.

# PAISANA NACIONAL

**La elección fue difícil, por cierto.**

Pero el resultado demuestra que los caballeros del jurado eligieron con cuidado.

Y la Argentina tiene su paisana de todo 1966:  
**ANA MARIA CHIOFALO.**

Nació en un día de maravilloso sol en San Luis.  
Y fue el sol de Cosquín, en las nueve noches.  
Y ahora, es también la paisana de nuestro país,  
ante el Segundo Festival Latinoamericano de  
Folklore que se realizará en Salta en abril.

**Su sonrisa es la de la mujer argentina, la más bonita del mundo.**



Sonriente, Ana María Chiofalo posa con Los Fronterizos.

Emocionada, luego de ser coronada Paisana Nacional.



## "TA MUNDIAL..."

Se hizo un concurso (Diario "Los Principios") durante el Sexto Festival, para averiguar, solicitando el voto popular, el nombre de la canción de Cosquín.

Ganó "El Corralero", interpretada por varios conjuntos y solistas. Y pisándoles los talones, "El Mundial", un risueño tema del Chango Rodríguez, que cantó sólo un conjunto: Los de Córdoba.

Tienen razón en sonreír los muchachos en consecuencia. Porque además, incorporaron la frase al vocabulario popular. Con tonada cordobesa, por cualquier cosa se decía en la fiesta, "...tá mundial".



## CARLOS BEJAR

La voz, el gesto, la mirada, indican, señalan precisamente, al hombre de mundo, al diplomático. Saluda con idéntica deferencia al señor Presidente de la Nación, y al señor electricista del Festival de Cosquín.

Se llama Carlos Béjar. Es el presidente provisional del Senado cordobés.

De los que brindan la otra imagen del político. Es de los que se meten en mitad de una huelga (Fiat en Córdoba, por ejemplo) con auténtico peligro por su seguridad personal, dialoga con los trabajadores, se convierte en su mensajero, y contribuye ciertamente a la resolución de sus problemas.

De esos políticos, es.

Y además, alma del Festival Nacional del Folklore.

Viajes y tiempo —y contactos y relaciones y dinero propio— es algo de lo que da constantemente a la fiesta.

Porque cree en ella.

Por eso es que, por otra parte, evita figurar durante el Festival. Su trabajo lo desarrolla antes: desde el escenario hasta el Senado, con idéntico fervor.

De esos políticos es Carlos Béjar.

## "TA MUY MALO..."

...el Corralero.

Indiscutidamente, fue Hernán Figueroa Reyes el que más se identificó con el tema, que cantó desde la primera noche.

Por lo tanto, ésta es otra sonrisa que se justifica.

Posa para nuestro fotógrafo acompañado por dos fatigas y dos trabajos anónimos de detrás del escenario: Saúl De Marco y Germán Cazenave, responsables de la puesta en escena del espectáculo.



## Encuesta del diario "Los Principios"

Durante los nueve días del Festival de Cosquín, "Los Principios" realizó una encuesta popular para consagrar los temas de mayor repercusión en el VI Festival Nacional de Folklore. Este concurso se constituyó sin lugar a dudas en otro de los grandes atractivos de la Fiesta Mayor. El resultado final fue el siguiente:

1º EL CORRALERO (Sergio Sauvallé)	48.574 votos
2º EL MUNDIAL (Chango Rodríguez)	48.230 "
3º ZAMBITA DEL MUSIQUERO (Canqui Chazarreta)	34.465 "
4º ZAMBA AL ZAFRERO (Alma García)	29.237 "
5º ZAMBA DE MI ESPERANZA (Luis Morales)	29.007 "
6º MISA CRIOLLA (Ariel Ramírez)	28.721 "

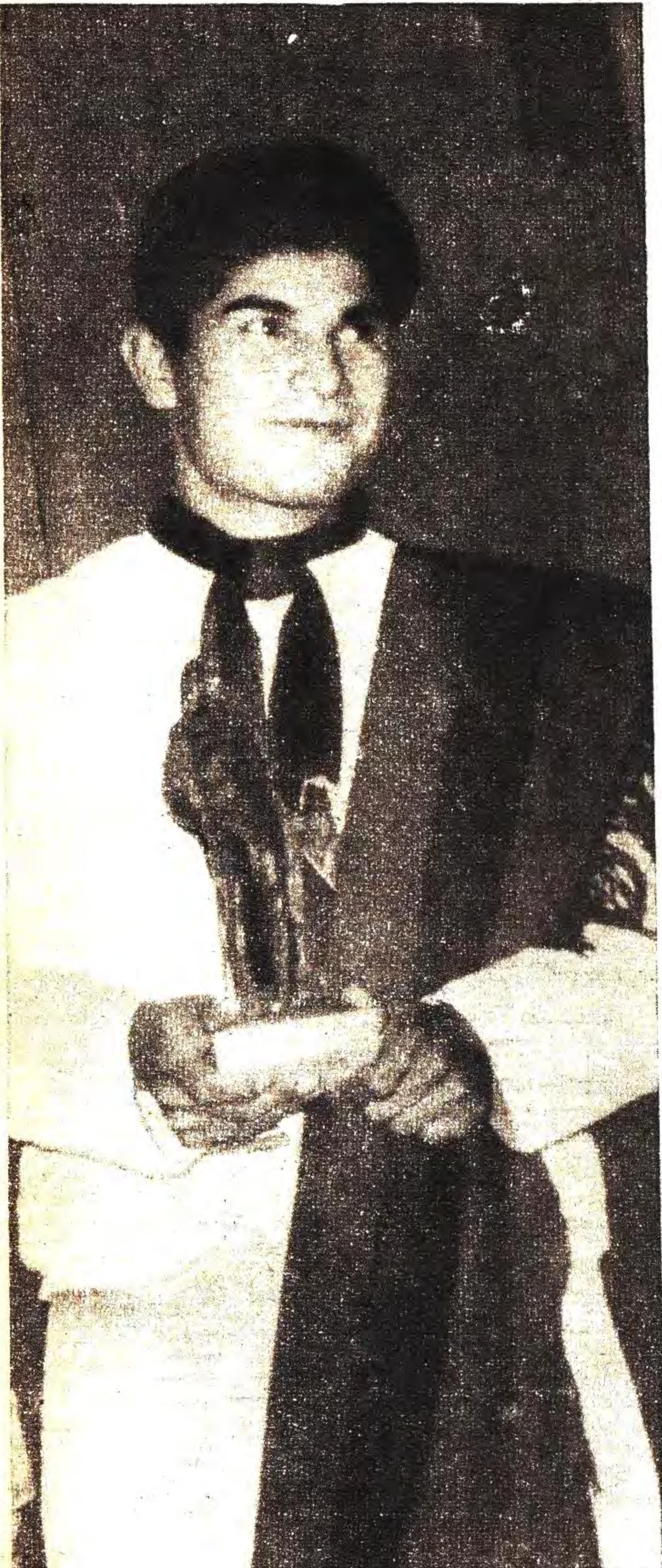
# LOS GANADORES

En nuestra edición dedicada al Festival de Cosquín, incurrimos en varios errores al dar la información de los triunfadores en cada especialidad correspondiente a la competencia oficial entre las representaciones de las distintas provincias. Por ello y con el deseo de ser veraces en la información, publicamos la nómina de los verdaderos ganadores del trofeo "Camin-Cosquín", preciada distinción del Festival Nacional de Folklore.



**LOS FEDERALES.** El trofeo instituido por Los Fronterizos quedó en manos salteñas.

**AMALIO ZAPATA SOÑE.** Recibe la felicitación del Doctor Santos A. Sarmiento, directivo del Festival.



**RODOLFO IBARRA.** Otro integrante de la Delegación salteña que fue distinguido en su especialidad.



Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# DEL CAMIN 66



**JUJUY.** El conjunto de danzas premiado, desfila bailando por la pasarela del escenario.

PREMIO A LA MEJOR DELEGACION:

**JUJUY**

CONJUNTO VOCAL:

**"LOS. FEDERALES" de SALTA**

CONJUNTO DE DANZAS:

**JUJUY**

SOLISTA VOCAL:

**LEONIDAS GOMEZ de RIO NEGRO**

SOLISTA INSTRUMENTAL:

**MARIA ITATI CUEVAS de SANTA FE**

SOLISTA DE MALAMBO:

**RODOLFO IBARRA de SALTA**

PAREJA DE DANZAS:

**MARIA ELIDA SOSA**

y JESUS PEDERNERA de CORDOBA

CUENTISTA RECITADOR:

**AMALIO ZAPATA SOÑE de ENTRE RIOS**



**MARIA ITATI CUEVAS.** Sus interpretaciones fueron calurosamente aplaudidas en la Fiesta Mayor.

## LA HERMOSA GENTE...

Así podríamos definir al grupo de hombres y mujeres que todos los años trabajan en silencio, haciendo posible que sea una realidad nacional este Festival que sigue creciendo. Que ya es un gigante para el asombro no sólo de Argentina sino de América toda.

Esos hombres y esas mujeres tienen nombre y apellido, que damos a conocer agradeciendo su aporte invaluable en nombre del Folklore Argentino: FRANCISCO SERVIDIO, BERNARDO FLORES, OLGA y JUAN FUENTES, ALDO CAVALLIERI, BASILIO LUNARDI y su hijo, GRACIELA y LUCRECIA ALEGRE, ELENA DE DEL CASTILLO, ORESTE FERRI,

CALIXTO GONZALEZ, EDUARDO y LUMI GONZALEZ, LUCY y CARLOS GIULIANO, ISABEL y ROLANDO SEGOVIA, JOSE y OLGA CARDINALE, COCA y PEDRO SOUBINETTE, LAURA GERANIO, MARTA y NICASIO ARRASCAETA, PEDRO BALINO, NESTOR PAEZ y señora, GENOVEVA NOSETTO, IRMA OLGA y RINA DE GOMEZ, CELINA y PABLO ETCHANDY, RICARDO HALLER, ERNESTO ENRIETTI, JOSE CERDA, PEDRO ALAGIA, JUAN ACOSTA, IRMA MOLINA, JULIO CARBONELL, MARY CUENLL, LIDIA y ELSA BARREIRA, EVA MALVAR, NESTOR AMERI,

LAUANO MORENO, NELLY ROSA FERRANDO, GUSTAVO FIEGEL y familia, BLANCA DE LARREA, ERNESTO MOYANO y familia, MARIA CALLEJON, NUCHI y RODOLFO ARRASCAETA, JOSE ALBERTO LIENDO, LUCILA POMAR, JULIA DE DEMARCO, MARTA PALACIOS, MARIO PALACIOS, A. UGARTE, DELIA DE ESCALANTE, NORA MORVAN y personal del Instituto "Remedios Escalada de San Martín", DELIA ALVITE, ARACELI LEON...

La lista continúa. Cada año se irán agregando nombres. En FOLKLORE ARGENTINO siempre tendrán cabida.

INFORME CONFIDENCIAL

# OPERACION

Lunes 8 de noviembre de 1965, 15 hs.: "Cumplio informarle que a partir 1º de enero 1966 dejo pertenecer conjunto 'Los Fronterizos'. Firmado: César Isella. Lucas Rubio, apoderado de Los Fronterizos, al comienzo no cree lo que está leyendo, pero es real: el telegrama le está dirigido. A los pocos minutos llega Luis Menú a saludarlo (integrante de 'Los de Salta'), quien, naturalmente, se sorprende con la noticia.

Lunes 8 de noviembre, 17 hs.: Rubio participa a uno de los directivos de la empresa donde graba su conjunto, de la nueva. Comentarios diversos.

Martes 9, 18 hs.: "-Es cierto, se va". La voz de Eduardo Madeo le llega nítidamente por el teléfono desde Reconquista, Santa Fe, confirmando la desvinculación de Isella. Entonces, Rubio se entera del nombre del "nuevo": "Yayo" Quesada, un muchacho a quien personalmente no conoce, pero que sabe integrante del grupo de íntimos de Los Fronterizos.

Martes 9, 18.30 hs.: El representante

En nuestra edición Nº 2 publicamos textualmente la declaración que dio a publicidad César Isella con motivo de su alejamiento del conjunto "Los Fronterizos". FOLKLORE ARGENTINO reseña ahora lo acontecido desde el día que Isella tomó su determinación hasta el momento en que se produjo el debut de "Yayo" Quesada.

del conjunto salteño, activado por los acontecimientos, intenta localizar telefónicamente a Quesada, llamándolo a Martínez; pero el futuro fronterizo está en Villa Gesell. En su casa le dicen que el muchacho ya está al tanto de todo y que dentro de una semana viajará a Buenos Aires para arreglarlo todo.

Lunes 15, 12.00 hs.: Quesada llama a Lucas y se citan para el día siguiente. Martes 16, 8.30 hs.: "-Estoy emocionado. Esta es una gran responsabilidad para mí". "-No te preocupes, todo va a salir bien". El diálogo se prolonga en Acasuso, en casa del tío dentista. Yayo Quesada no puede ocultar su miedo. Lucas le pide que escuche el último long-play del conjunto, "Color en fol-

LOS "NUEVOS" FRONTERIZOS. De izquierda a derecha: Juan Carlos Moreno, Yayo Quesada, Gerardo López y Eduardo Madeo.



# LOS FRONTERIZOS - YAYO QUESADA

klore" para ponerse al tanto. Se interesa además por sus cosas: Quesada trabaja en una compañía inmobiliaria en Villa Gesell y tiene una peña, "La cueva de la vizcacha". Ha cantado en ocasiones con Los Fronterizos, "de cacharpaya" (el término le es familiar porque es salteño), pero nunca pensó que pudiera hacerlo profesionalmente. Rubio será el encargado de señalarle el día "del encuentro" para comenzar los ensayos.

Martes 16, 19.30 hs.: Lucas viaja a Rafaela para encontrarse con Los Fronterizos.

Miércoles 17, 15.00 hs.: Se reúnen en el Hotel Toscano. Deciden que el 12 de diciembre sea la última actuación de Isella, en General Lavalle, provincia de Córdoba. César, presente en la reunión, participa a todos de sus planes: tratará de abrirse camino como solista.

13 de diciembre: Yayo viaja a Córdoba se encuentra con Madeo y Moreno que van a Salta a pasar las fiestas y viaja con ellos para hacerse la ropa, ambientarse y ensayar.

16 de diciembre: López viaja también a Salta pa-

EDUARDO QUESADA, "Yayo", para sus amigos. Primera fotografía con el atuendo "fronterizo", tomada en Salta.



**E**l título de esta nota, además de implicar el logro de un éxito, quiere ser un homenaje a todo ese grupo de gente joven que se ocupó de organizar y poner en marcha el Segundo Festival de Música Popular Argentina que se realizó en Baradero (Pcia. de Buenos Aires) entre los días 1 y 6 de febrero del corriente año.

Hay varias cosas que diferencian a este Festival de otros realizados hasta el momento. Una de ellas ya la hemos hecho notar y la repetimos: una organización a cargo de personas jóvenes, capaces e inteligentes, cuyo dinamismo hizo que las jornadas del Festival transcurriesen con el mínimo de inconvenientes para público y artistas.

Otro punto a destacar es la presencia del tango y el folklore en un mismo escenario. Junto a Aníbal Troilo, Osvaldo Pugliese, Hugo del Carril, Edmundo Rivero y Virginia Luque, figuraban en los programas Jorge Cafrune, Atahualpa Yupanqui, Hernán Figueroa Reyes, Horacio Guarany, Los Quilla Huasi, Los Trovadores, los Hermanos Abalos y otras figuras muy arraigadas en el ambiente -tanguístico y folklórico. El público asistente, que diariamente colmó las instalaciones donde se llevaba a cabo el espectáculo estuvo integrado en su mayoría por gente de la zona. Sobre este público es necesario decir que sabe escuchar. Por otra parte hemos visto lo habitual en este tipo de acontecimientos: guitarreadas y peñas que se llevaban a cabo hasta altas horas de la madrugada en bares, confiterías, casas de familia e inclusive en alguna esquina. Estas guitarreadas son el índice del fervor popular que electrifica los días de festival, haciendo que se viva en un ambiente de fiesta y de feriado permanente (no importando nunca que al día siguiente haya que ir a trabajar).

La nota simpática la dio María Helena cantando "Zamba del Cantor Enamorado" y "Mi serenata" acompañada por los respectivos autores: Hernán Figueroa Reyes y Fermín Fierro.

La nota ingrata la dio Edgar Di Fulvio derramando improperios sobre el público (se vio a los Hermanos Abalos muy exaltados ante la

**ENVIADO  
ESPECIAL:  
ROBERTO  
JUNOR**

# **BARADERO o el triunfo de la juventud**

inconducta del mencionado individuo).

Julia Elena Dávalos, hija de Jaime Dávalos e integrante del conjunto de los Hermanos Abalos, conquistó al público con la dulzura de su canto y su exquisita femineidad.

Jorge Cafrune, Horacio Guarany y Los Quilla Huasi fueron muy aplaudidos por la concurrencia.

El tema del festival fue, al igual igual que en Cosquín, la canción "El corralero" interpretada por Hernán Figueroa Reyes con Emilio Martínez y Hernán Rapela, quienes tuvieron una primera actuación muy floja y dos actuaciones brillantes.

Para concluir podemos agregar: 1) el folklore primó sobre el tango en el gusto popular; 2º) el Concurso Nacional de Intérpretes que se desarrolló paralelamente al Festival se caracterizó por el bajo nivel de calidad que tuvieron los participantes. En resumen: el Festival dejó un saldo positivo puesto que gran cantidad de gente pudo ponerse en contacto con expresiones artísticas de calidad, no obstante las fallas que hemos hecho notar, que le fueron brindadas dentro de un marco de eficiencia que fue puesto por gente que sabe hacer las cosas.



# LAMENTABLE FINAL

“—Bueno... los silbidos denuncian una presencia: presencia de un público ignorante!”

Y fue el caos: la gente se acercó al escenario dispuesta a agredir —no hay ninguna duda de ello— a quien así se expresaba desde el escenario de un festival de gran nivel: Hedgar Di Fulvio y Baradero.

Eran las dos de la mañana, aproximadamente. A esa hora, el público comenzó a retirarse en procura del tren. A esa hora, actuaba el folklorista cordobés que protagonizó uno de los más insólitos episodios en la nueva historia del cancionero argentino.

Como suele ser su costumbre, habló y mucho. Intentó el diálogo con la muchedumbre. Y fue un tango monólogo, en definitiva, con algo de “curriculum vitae” informal. (Habló de su casa, de cantos, de su cuna guitarra, de una tradición que él siente como artista y como heredero del patrimonio.)

El rumor de la multitud continuaba.

Hedgar entonces aumentó un poco el tono de su charla. Con algo de mordacidad se dirigió directamente a la gente, señalando que a los artistas hay que aprender a diferenciarlos, hay que aprender a respetarlos. Que, en definitiva, hay que respetar a la guitarra, símbolo argentino.

Era el último día del Festival de la Música Popular Argentina, en Baradero, ciudad “del encuentro”.

Sobrevinieron los primeros silbidos, y la frase ofensiva de Di Fulvio.

Cuando Machingo Abalos se volvió sorprendido hacia el escenario, se vio atropellado por los que venían a atacar al orador.

La gente de tango que estaba cerca, no podía creer tampoco lo que estaba viendo.

Nadie lo creyó. Pero hasta hubo certeros amagos de pugilato, y la intervención rápida de la policía y los bomberos que debieron proteger al artista. Una ambulancia lo transportó fuera del alcance de los más irritados, y todo pasó.

¿O no?

Baradero sigue en su lugar.

Los que ese día subieron al escenario para agredir a Di Fulvio han vuelto a sus hogares, a sus ocupaciones de todos los días. Los artistas continúan con sus actuaciones.

Pero el hecho no puede olvidarse, fue un lamentable final para la fiesta, y tuvo sus motivaciones.

Aquí esperamos la palabra de Hedgar Di Fulvio. Queremos saber, como usted, de qué se trata.

# APRENDA



GUITARRA  
BANDONEON  
VIOLIN  
PIANO  
ACORDEON

Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para su aprendizaje.

Remita \$ 10.— en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE INSTRUMENTOS CON  
BONIFICACION PARA ALUMNOS  
CONSERVATORIO MUSICAL

“PEREZ”  
CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES



1er. PREMIO Exp. BARCELONA 1944  
1er. PREMIO Exp. MADRID 1944  
1er. PREMIO Exp. BARCELONA 1947  
1er. PREMIO Exp. LONDRES 1948

## GUITARRAS

# YACOPÍ

DE ESTUDIO Y CONCIERTO

JOSE YACOPÍ LUTHIER

RIVADAVIA 1188 - 37 - 1285  
BUENOS AIRES

SAN GINES 759  
SAN FERNANDO (Bs. As.)

# LOS ELEGI YO...



## ARGENTINA ROJAS

Intérprete de guitarra: **Eduardo Falú**  
Conjunto musical: **Los Nombradores**  
Conjunto de danzas: **Ismael Gómez**  
Cantor: **Jorge Cafrune**  
Cantante: **Suma Paz**  
Pianista: **Carlos García**  
Autor: **Osvaldo Sosa Cordero**  
Compositor: **Ramón Sánchez Ojeda**  
Obra: "Lunita de Taragüí", de Albérico Mansilla y Edgar Romero Maciel



## JAIME TORRES

Intérprete de guitarra: **Eduardo Falú**  
Conjunto musical: **Los Fronterizos**  
Conjunto de danzas: **Ariel Ramírez**  
Cantor: **Tomás Campos**  
Cantante: **Suma Paz**  
Pianista: **Adolfo Abalos**  
Autor: **Jaime Dávalos**  
Compositor: **Atahualpa Yupanqui**  
Obra: "La Misa Criolla", de Ariel Ramírez y Félix Luna.



## WALDO BELLOSO

Intérprete de guitarra: **Eduardo Falú**  
Conjunto musical: **Prefiere no opinar**  
Conjunto de danzas: **Escuela Nacional de Danzas**  
Cantor: **Jorge Cafrune**  
Cantante: **Ramona Galarza**  
Pianista: **Miguel Angel Trejo**  
Autor: **Polo Giménez**  
Compositor: **Gustavo Leguizamón**  
Obra: "Zambas de Lozano", de Leguizamón y Castilla



## CARLOS SANTA MARIA

Intérprete de Guitarra: **Atahualpa Yupanqui**  
Conjunto musical: **Prefiere no opinar**  
Conjunto de danzas: **El Chúcaro**  
Cantor: **Jorge Cafrune**  
Cantante: **Ramona Galarza**  
Pianista: **Ariel Ramírez**  
Autor: **Linares Cardozo**  
Compositor: **Atahualpa Yupanqui**  
Obra: "El Cachapecero", de Ramón Ayala

"FOLKLORE ARGENTINO" realiza una encuesta entre los intérpretes, autores y compositores, quienes dan a conocer sus favoritos en cada especialidad.

DESDE JESUS MARIA

# PRIMER FESTIVAL NACIONAL DE DOMA Y FOLKLORE

Enviado especial: HUGO ROLANDO CARRIZO



8 de enero de 1966. Son aproximadamente las 20 horas y el cielo descarga sobre Jesús María los últimos chaparrones de una tormenta veraniega. Con ese marco nace el 1er. Festival Nacional de Doma y Folklore. En los corrales potros "reservados" traídos de distintas zonas abrieron la noche con sus relinchos mientras se les acercan, lentos, los domadores, en el ritmo marcado de las espuelas.

En cada una de las nueve noches, veinte potros "defienden el lomo", mientras los mejores domadores del país, hacen estremecer de emoción a la multitud, siendo el aplauso una

cenario hasta que el sol los encontró junto a ese público, que confirma con su presencia, que la expresión folklórica es sensibilidad nacional y espíritu argentino. 140.000 entradas vendidas en nueve noches, nos dicen que el Festival Nocturno de Doma y Folklore, nació "mayor de edad". Los fogones donde se confundían folkloristas, domadores y público dan realce a las noches jesusmarienses. Allí Cafrune teniendo por compañero al poeta Miguel Angel Pérez, pierde al truco contra Zaraik Goulu y Chichi Zaya un asado "ensillado", que todos festejaron. El

copa y aplauden a Abel Figueroa que, acompañado de cuatro domadores, están grabando un reportaje al incansable Ricardo Sandoval, para su programa "Sentir lo Argentino".

Para el concurso de doma hubo los premios más importantes que se hayan otorgado en el país hasta el momento; siendo ganador en la más difícil de las categorías, "a potro pelado", Abel Garduglio, de la Estancia Las Margaritas, Córdoba.

La animación y coordinación general estuvo a cargo de "Folklore Argentino", en la persona de Juan Carlos Zaraik Goulu, quien dejó



bandera que flamea constantemente como compensación al coraje y a la destreza. Luego la guitarra y el canto de los Quilla Huasi, Cafrune, Los de Córdoba, Hernán Figueroa Reyes, Los Nombradores, Los Ariscos, El Chango Nieto, Jovita Díaz, Abel Figueroa, Los Diableros, Héctor Roca, Los Gauchos de Güemes, Alberto Merlo, Los del Suquía, Hester Melfi, Chino Chemes, los payadores Pachequito y García. la primera actuación como solista de César Isella y veinte intérpretes más, que se mantuvieron en el es-

Cambian impresiones acerca del Festival de Doma y Folklore, cumplido en Jesús María, el contador Juan Manuel Corrales presidente de la comisión organizadora, el Profesor Elvio Roya asesor de la misma, Hugo Rolando Carrizo, enviado de FOLKLORE ARGENTINO, el solista catamarqueño Edgardo David Vitelli y Berrios integrante de "Los Gauchos de Güemes".

presidente de la Comisión Organizadora, Juan Manuel Corrales y Elvio Roya, asesor, comparten el vino regional de Colonia Caroya con Reynaldo Wisner, presidente de la Comisión del Festival Nacional de Cosquín y César Perdigüero director del Festival Latinoamericano de Salta. En otro fogón políticos de diversos partidos beben de la misma

impreso en el aire con su voz, el slogan: "Desde Jesús María, 1er. Festival Nacional . . .", siendo sus compañeros de tarea Félix Gigena Luque, Ricardo Smider y Lisa Ferrer. Jesús María aparece en el mapa argentino como una ciudad con empuje y personalidad, donde hombres y mujeres saben concretar esfuerzos.

## DESDE JESUS MARIA



## JORGE CAFRUNE, JOVITA DIAZ y ABEL FIGUEROA

Dicir que Cafrune llega sustancialmente a las multitudes es indudablemente una redundancia; su valor telúrico y su expresión lo justifica plenamente. Pero agregar que Jovita Díaz y Abel Figueroa fueron "impacto" ante plateas de 50.000 personas, es ir reconociendo que la capacidad y calidad de figuras jóvenes se van abriendo camino a grandes pasos en el mundo del Folklore Argentino.

## GEOGRAFIA

Jesús María se encuentra ubicada a 50 km. al norte de la ciudad de Córdoba, unida a ésta por el asfalto de la ruta N° 9. Siendo marco natural, a la desde ya "Capital de la Doma", las Sierras de Ascochinga y Colonia Caroya, con su avenida de seis kilómetros, cubierta por las copas de los plátanos, túnel vegetal de maravillosa presencia.

Este año inauguró Jesús María su natatorio olímpico, mientras el museo histórico de San Isidro nos muestra el paso de los jesuitas durante la Colonización.

Población: 14.000 habitantes.

## ADELANTO

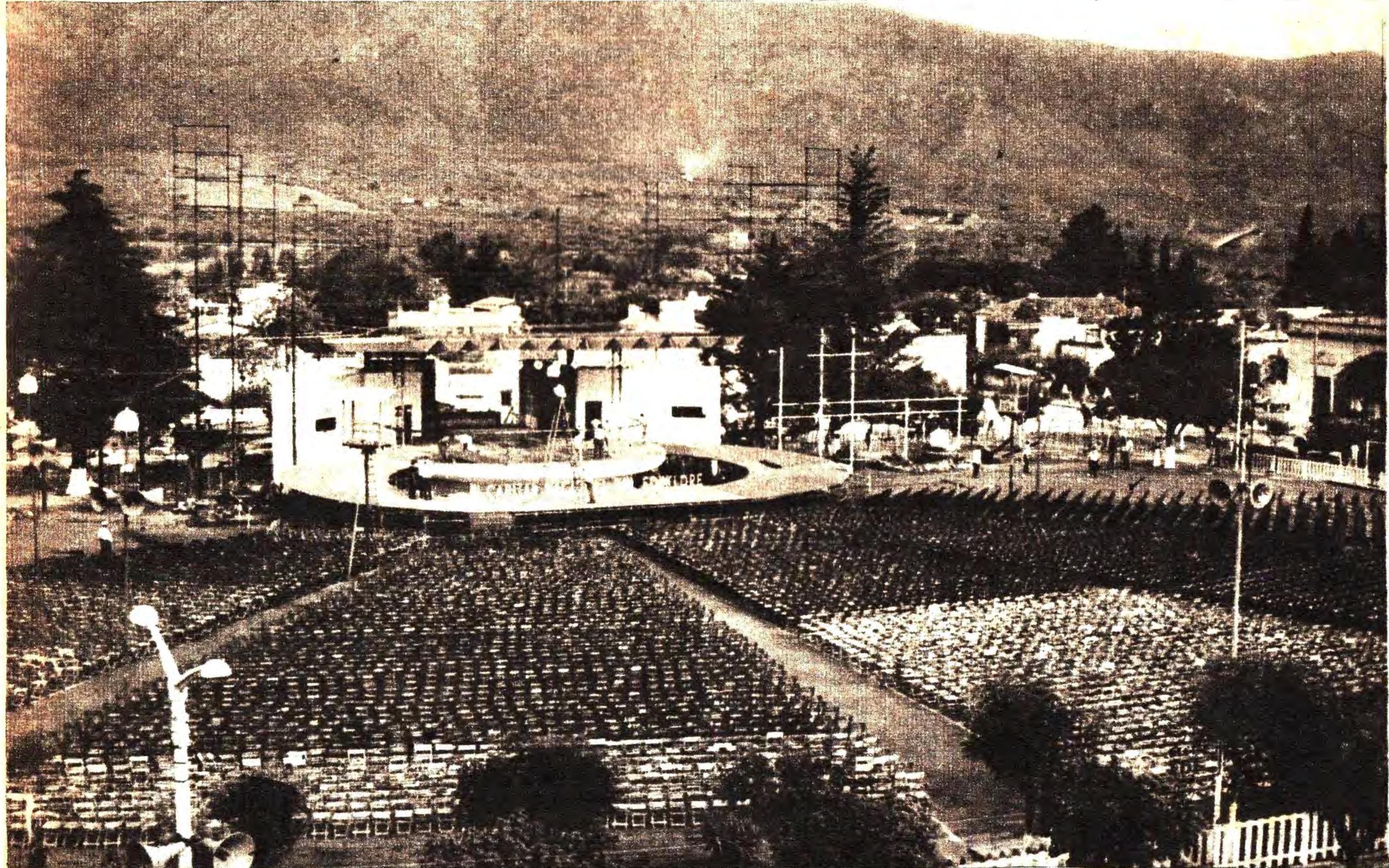
La expectativa de este 1er. Festival Nacional de doma . . . nos ha movido a tratar de acercar a nuestros lectores, a medida que la Comisión Directiva nos vaya informando de toda aquella novedad y primicia relacionada con el futuro del mismo.

Hoy estamos en condiciones de adelantar que se invertirá más de un millón de pesos en modernizar las instalaciones del anfiteatro, donde se desarrolla el espectáculo. Además la fecha del 2º Festival de Jesús María que se efectuará del 7 al 15 de enero de 1967.

## DUELO

Los de Córdoba y Hernán Figueroa Reyes comienzan en Jesús María un singular duelo por imponer sus temas; "El Mundial" por un lado, por el otro "El Corralero", motivo chileno adaptado por su creador que se impondrá finalmente en Cosquín, a través de un concurso realizado por el Diario Los Principios, de Córdoba.

**MALAMBO EN COSQUÍN.** Aquí se citarán, cuando las butacas estén ocupadas, en las noches mayores del fervor que tiene el folklore en el país, los nuevos valores, los jóvenes del movimiento nativista argentino que surjan por selección desde el programa **MALAMBO** de Canal 7.



## **MALAMBO Y LAS JOVENES GUITARRAS**

Es el nombre de la danza viril de América, la nuestra. Animal desbocado —y de pronto suave— crece sólo en hombres, y tiene la dimensión de los cuatro rumbos de la patria. Además, es la idea del desafío. Por ello, el título de este programa de televisión que los sábados a las 15.30 pone en el aire Canal 7: los jóvenes de todo el país, compitiendo para enaltecer el movimiento nativista argentino.

Una muchacha de Corrientes cantando un chamamé enfrenta a un solista de Salta bagualera; la tonada con cogollo y la milonga, todo a sienten, en 1966.

nivel juvenil, pero en un concurso informal aunque serio: sin reglamentos, sin ortodoxos del folklore que objeten la vestimenta o el estilo no muy tradicional de los participantes.

Es el gran programa de folklore que esperaba la televisión. Y una magnífica oportunidad para que muchachas y muchachos bailarines y guitarreros, solistas o en conjunto, tengan ocasión de aparecer en el gran panorama, el de los triunfadores (y con justicia, pues la nueva generación ha triunfado) diciendo las cosas del folklore como ellos lo

Gran panorama, además, porque el premio final para los concursantes tiene un magnetismo único: los mejores, actuarán en Cosquín 67 junto a los grandes, como candidatos a la consagración.

En el próximo número de **FOLKLORE ARGENTINO** informaremos detalladamente a nuestros lectores sobre cómo se organizarán en cada provincia las pre-selecciones para viajar a Buenos Aires.

Las jóvenes guitarras tienen oyentes.

Su Malambo se hace escuchar.

Algunos lapiceros de acerada pluma. Viejos tinteros secos. Kilos de papel de música. Pautas borroneadas, corregidas, plenas de indicaciones. Cartillas con nombres, fechas, lugares, comarcas. Boletas de hoteles, de fondas, facturas de ferrocarriles. Fotografías de viejos vidaleros, algunos, ciegos. Magras ancianas del noroeste, fotografiadas con las manos sobre las faldas. Manos nudosas, cansadas del hacer. Manos para la zafra, para la arcilla, para el desgrane del cereal, para la junta de la algarroba. Manos daguetadoras del arrope, manos deshilachadoras del charqui.

Ahí están, junto al mozo que anota, y graba, y atiende, y clasifica antiguas melodías, viejos ritmos del Ande, de la selva, de las hondas quebradas, de los Altos valles.

Mozo atildado, fino, serio como un profesor cargado de conciencia. Cordial como un argentino feliz de su hacer. Advertido y perspicaz como un criollo "hecho a campo". Seguro en su aprendizaje. Sereno en su saber. Consciente en su mensaje. Responsable, cabalmente responsable en el manejo de los documentos musicales que le confiaban las gentes del ayer folklórico.

## REQUIEM PARA EL MAESTRO CARLOS VEGA

Especial para Folklore Argentino

Por ATAHUALPA YUPANQUI

Cerro Colorado. Córdoba 1966.

Así lo hemos visto a usted, Carlos Vega, toda la vida, y en todas partes.

Lo vocacional, siempre resuelve en el oficio, cuando la verdad empuja desde las claras fuerzas del espíritu.

El Maestro fue entonces, un investigador con un cargo concreto: Recoger, clasificar, determinar etapas, épocas, influencias vecinas, sudamericanas o europeas, determinismo afro, asirio, oriental, en la temática diversa del folklore nacional.

Los documentos, entonces, comenzaron a sumarse por miles. Y los desvelos, por años.

Sin lucimiento, sin consagraciones, sin aplausos inmediatos, sin homenajes ni promociones, sin trascender casi al gran público, aún al dilettanti de temas etnológicos, folklóricos y tradicionalistas, el Maestro siguió su misión investigadora de formas usuales, pretéritas, mágicas, arqueológicas.

Caminó los senderos de la geografía áspera de la Patria, sin hacer crónica de ella. Solo, oyendo, anotando, estudiando, comparando melodías del pueblo, acumulando temas, desbrozando orígenes. Compartió inquietudes con otros estudiosos de Europa y Asia despertando en ellos respeto y preferencial trato de cordialidad

científica. Formó seminarios, acercó a la juventud universitaria orientada hacia su especialidad. Música, música. Música siempre, sin ensayo literario ni filosófico, ni dogmático, ni artístico teatral. Sin discos ni conciertos. Sin claques ni demagogias que subalternizan y envilecen toda noble misión. Música para anotar, para estudiar, para saber, para alcanzar una conciencia de lo cantó el país antes, dónde, cómo, y porqué.

Así lo hemos visto a usted, Carlos Vega. Toda la vida, y en todas partes!

Arthur Ramos, Adolfo Salazar, el doctor en musicología húngara Zsabolshi Bence, el viejo maestro de Bartok Bela, don Zoltán Kodaly, todos los expertos rastreadores de pentatónicas y tritónicas desde la Transilvania, el Cáucaso, el Tibet, Servia antigua, y Grinaud, desde los archivos de los documentos medievales de Francia, conocían, estimaban y valoraban en alto grado la labor de ese mozo nuestro, tenaz y consciente, desbrozador de la selva musical del pueblo argentino, buscador de los trasplantes, desfiguraciones, adaptaciones, creaciones originales, modalidades y formas

buenas casa, como las espinas, las matas y los yuyos? En "Horizontes de luz", de Fernández Ríos, hallamos esta definición: "Para escuchar las burlas del gusano, no detienen las águilas su vuelo."

Así lo hemos visto a usted, Carlos Vega. Toda la vida, y en todas partes.

Se le hizo la noche en un Febrero luminoso. Cuidó su salud, hasta donde puede cuidarla-un hombre que tiene mucho que hacer, mucho que dejar, mucho que decir a la cultura argentina. Alguna media noche, nos llegaba su presencia cordialísima, hasta los camarines de los teatros. Y con autoridad y serena bondad nos anotaba los puntos de algún asunto criollo desarrollado momentos antes en el escenario.

Muchas veces molestamos al Maestro para recabar un dato, una fecha, el giro de una danza, la autenticidad de un estribillo registrado como anónimo. Y siempre tuvimos más de lo que solicitamos.



Hace veintisiete años, lo hallamos en Santiago de Chile, en casa de Amanda Labarca. Venía el Maestro del sur chileno, de Temuco, Chillán, Valdivia, Concepción, Talca. Había estudiado sobre la "trutruca", el "Cultrúmn", y luego caminaria al Norte Chile para hurgar en conventos, archivos y alcaldías acerca de "La Tirana", "La refalosa" y "La Remesura".

Lo hallamos, allá por el cuarenta y dos, en Puramarca, la aldea encendida y callada de esa nodriza histórica que se llama Quebrada de Humahuaca. Comimos charquisillo, papas encamisadas, mote de habas, y bebimos algo del escaso viñedo de Monte Rico, ya desaparecido a la sombra de los nogales de Palpalá. Sobre la mesa de madera de cardón, el viejo grabador, y papeles pautados. Música. Música siempre.

En Tucumán se produjo el encuentro histórico del Maestro con Alfred Metraux, el joven sabio francés, doctor en ciencias etnológicas. Fueron dos noches memorables durante las cuales aprendimos con emoción mientras ellos conversaban temas al parecer ya sin discusión, pero en los que cabía el sentido de universalidad de las comarcas. Alfredo Covello, Pablo Rojas Paz, el doctor Soler y el que escribe estas líneas, nos sumergimos en un mundo de música y costumbres de tipo indígena, mestizo, criollo. Eurindia, como gustaba decir a Ricardo Rojas, estaba presente, en el misterio poco a poco develado por esta gente consagrada a descubrir la luz, para guiar a los pueblos a través de la selva confusa de los orígenes de las culturas sudamericanas.

Así lo hemos visto a usted, Carlos Vega. Toda la vida, y en todas partes.

Nos queda su obra, Maestro Carlos Vega. Su invaluable aporte a la cultura de nuestro pueblo. Nos ha dejado usted una arroba de documentos. Auténticamente, cabalmente, documentos. Formas. Ritmos. Melodías. Estribillos. Hallazgos originales. Modalidades que diferencian la comarcanidad en la música anónima.

Todo lo que se pueda discutir, o pretender agregar, o cambiar, han de ser meras interpretaciones, juegos literarios, gustos estéticos, ensayos para "alguna proyección", como se estila decir en estos días, para darle importancia a una deformación de lo tradicional, que consagre como talentosos a encontradores de un "nuevo folklore".

Ahora que ya no lo veremos aparecer de tarde en tarde, cordial y sereno, como un maduro joven cargado de conciencia, quiero agradecerle, como argentino, su obra, su desvelo, su claridad, su ejemplo.

No olvidaré algunas frases suyas. Por ejemplo: "La brillantez, es sólo el resultado del oficio. Lo verdadero es la esencia. Y la esencia no brilla, pero está, porque ella es la verdad".

"La mayoría canta para el disco. No canta para la tradición."

Sé muy bien que estas frases suyas no contienen sino un mínimo aspecto de su grandeza, de su ciencia, de su saber. Pero, déjeme al menos, que como criollo, prefiera a veces un pensamiento para definir a un hombre.

Desde el más claro rincón de mis anhelos, rindo mis torderías en homenaje a su obra, y me inclino reverente ante su silencio, Maestro Carlos Vega.



Ricardo Rojas, autor de "La restauración nacionalista" (1909), que consagró el espectáculo de Chazarreta con su famoso artículo "El coro de las selvas y de las montañas".

## História del Movimiento Tradicionalista Argentino

por  
Carlos Vega

YA se dijo en esta historia que, cuando Chazarreta presentó su compañía, diez años antes, en la propia ciudad de Santiago del Estero, los bailes nativos —salvo tres o cuatro— resultaron novedad para la crítica y para la mayor parte del público. Pues es claro que, en proporción mucho mayor, ocurrió lo mismo en Buenos Aires. Aun para los tradicionalistas, aun para los provincianos residentes, aun para los patriotas porteños, el espectáculo de Chazarreta resultó sorprendente y extraño, simplemente exótico.

"Exótico parece el conjunto que dirige Chazarreta —escribe Ataliva Herrera—, cuando esos ritmos reflejan lo más genuino del alma nacional." (*Los Andes*, Mendoza, 7-10-1923.) Y Julián Aguirre, el compositor nacionalista, dice: "Un espectáculo extraño para los que no conocen nuestras provincias del norte es el que presenta el escenario del Politeama . . ." Y al hablar de la orquesta santiagueña, nos da explicaciones indicadoras de que ni los músicos argentinos sabían entonces qué era una caja, qué era un bombo. Escribe don Julián: "Una orquesta típica, si puede llamarse orquesta un compuesto de arpa, dos guitarras, violín, flauta y una especie de tambor provenzal rústico, al que llaman bombo los santiagueños" . . . "con ritmo que señala la «caja», especie de pandero que tañe con su palillo una de las acompañantes". No sabían qué eran caja o bombo, pero conocían el tambor provenzal y el pandero español, naturalmente, de acuerdo con su formación europea.

. . . "y dos cajas, especie de panderetas dobles, que tocan dos de los cantores con un palillo. El efecto era profundamente extraño" . . . *Critica* (17-3-1921). Hubo que explicar las danzas. Escribió Eduardo Zícaro: "Lo que constituye toda una originalidad es el **malambo**, baile de contrapunto de mudanzas y zapateados" . . . Y el diario *Critica*: "El **Malambo**, o sea un contrapunto de zapateo entre los tres mejores bailarines del conjunto" (17-3-1921). Y el diario *La Epoca* (19-3-1921): "Ya bailando el **Malambo** (contrapunto entre dos bailarines)" . . . Y otra vez el compositor Julián Aguirre: "El **Malambo**, contrapunto de zapateado entre tres paisanos" . . . (*El Hogar*, 25-3-1921).

*Ultima Hora*, dijo que el espectáculo demostraba . . . "la riqueza y la abundancia de nuestro folklore completamente desconocido puede decirse a pesar de lo que conocemos". "Es que esta vez se trataba de algo nuestro legítimo, y cuando es el alma verdadera de la nación la que habla a nuestro espíritu ninguno permanece indiferente." (20-3-1921). Algo claro —claro en parte— dijo *La Razón* (19-3-1921): "Para sentir honda y sinceramente la emoción sencilla del espectáculo, es preciso haberla gustado de niño o

haberla presentido". Eso de presentir la emoción porque sí, no más, no debió haber sido cosa frecuente ni fácil, y en cuanto a lo de haberla gustado desde niño, solamente los santigüenos de la selva . . . Parece que el espectáculo no era comprensible "honda y sinceramente". Definitivamente lo dijo Ricardo Rojas en *La Nación* (18-3-1921): "A fuerza de ser una cosa vernácula, resultará para muchos exótica".

A cada momento los exégetas tropezaron con la tradición de que lo nuestro propio nos era totalmente extraño. Esto tiene una explicación que no se ha dado. Cuando se habla de "lo nuestro" opera la conciencia territorial, el concepto geográfico de nación; en el plano de las vivencias espirituales, "lo nuestro" puede resultarnos exótico. En el caso ejemplar del arte ruso tantas veces mencionado, apenas se representaba una centésima parte de Rusia, que entonces tenía más de cien idiomas, es decir, más de cien pueblos enteramente extraños entre sí, que pudieron asistir a sus óperas urbanas como a un espectáculo enteramente exótico. Que se entienda bien lo que ocurrió: a sólo cuarenta años del episodio santiagueño, el espectáculo exótico dejó de ser exótico y pasó

a ser nuestro, comprendido, sentido y entrañado. Hoy no hace falta que nadie nos explique qué es un malambo. Ya se comprenderá que pasó algo en estos cuarenta años.

El espectáculo de Chazarreta dio viva satisfacción también a una apetencia literaria y artística muy generalizada y hasta familiar: la del costumbrismo. Es una vieja escuela europea que se funda en la presentación de costumbres de grupos sociales llamativas por su originalidad. Muchos de los espectadores de Buenos Aires percibieron con placer este matiz en las escenas de la Compañía y algunos críticos recordaron detalles. Eduardo Zícaro escribió: . . . "una choza, antepatio concurrido en semicírculo por gente humilde en trance de fiesta, con sus vestidos característicos, cuya policromía sugería reminiscencias españolas y telas de Bermúdez o de Gramajo" . . . Y este recuerdo de los pintores costumbristas (o nacionalistas) vuelve en líneas que escribe el crítico del diario *Crítica* (17-3-21):

"Al correrse el telón la escena presenta un cuadro que se diría de Zuloaga: una espléndida nota de color, para entusiasmar a un artista, proporcionada por las figuras pintorescas, ataviadas con trajes regionales". Y el crítico del diario *La Nación* confirma: "El cuadro parecía de Bermúdez o de Gutiérrez" . . . Los "tipos", personajes populares notables generalmente por las características de su oficio, corrieron casi siem-

pre asociados a las "costumbres". Chazarreta confesó en publicada autobiografía que era un enamorado de las costumbres de su pueblo. Tal como vio en el circo, trató de reproducir alguna costumbre en su espectáculo (la pisadora de maíz) y nunca se desprendió de la ancianita Narcisa de Ledesma —que pudo ser remplazada con ventaja por una bailarina joven y bella—, porque era el tipo de "la vieja bailadora criolla". Otra vez Ricardo Rojas dijo las palabras comprensivas y admirables (*La Nación*, 18-3-1921): Yo guardo gratitud a quienes han recogido nuestras leyendas, que son la superación de la historia, y nuestros mitos, que son la flor de la leyenda, así como a los que han descubierto la belleza de nuestra tierra, sus tipos, sus costumbres. De esas humildes raíces vienen los pueblos que aspiran a ser protagonistas en la historia y a dar nuevas formas del arte a la civilización".

Algunas otras ambiciones colectivas menores ocultas o conscientes satisfizo Chazarreta a designio o sin saberlo. Pero más allá de sus previsiones e intereses el espectáculo alentó la idea de formar una colección

**Los factores del éxito: Exotismo, Costumbrismo, Ciencia.**

de expresiones folklóricas. Siempre con la idea de la creación nacionalista fundada en ellas, los críticos apremiaron: . . . "la falta de una recopilación científica y general en todo el territorio de la República es causa de que de año en año se pierdan motivos de singular belleza, piedras preciosas que hoy, y con mayor razón mañana, echan de menos los compositores argentinos que trabajan por crear un arte musical basado en esos cantos" . . .

"Es menester emprender, cuanto antes, esa recopilación, pues no tenemos de recho a abandonar ese tesoro musical . . ." (*La Epoca*, 17-3-1921). Lo mismo piensa Julián Aguirre, el compositor: "El perfume de argentinidad, el halo de patria que se respira oyendo estas canciones del Norte de la República hace pensar en lo impostergable y necesario de su colección y selección artísticas". (*El Hogar*, 25-3-1921). Y otra vez *La Epoca* (24-3-1921):

. . . "necesario es . . . que esos cantos y danzas, surgidos del alma nativa, no se pierdan, ahogados por la marea cosmopolita; es imprescindible que la obra de recolección científica, se emprenda cuanto antes" . . . (1).

Yo grabé personalmente en toda la República y en países vecinos unas cinco mil melodías y mis discípulos otras cinco mil. La colección está hecha.

(1) Excepcionalmente, el autor no ha revisado esta vez las colecciones de los diarios; se ha servido de las versiones que publicó en conocido libro el propio Andrés Chazarreta.

# EL CHUCARO: LA ARGENTINA Y LA CHARLA



Archieve Digital de Revistas Argentinas [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)

Miércoles 9 de febrero, un día caluroso.

A las 2 de la mañana ingresamos al restaurante "La Gruta Azul", de Córdoba (calle 25 de Mayo N° 250).

Santiago Ayala ocupaba una larga mesa, junto a técnicos de la Dirección de Cultura, que habían estado trabajando con él hasta hacia instantes en el teatro Griego, donde al día siguiente debía presentar su espectáculo con Los Trovadores y el ballet de Norma Viola. Había trabajado mucho. Pero su expresión fatigada no tenía esa causa: el Chúcaro tiene sobre sus hombros una vieja fatiga, que lo acompaña desde tanto que anduvo por Estados Unidos, desde tanto que anduvo por esta misma tierra.

Por eso Ayala mira así siempre. Por eso cambia violentamente, se transfigura de repente, cuando sube al escenario, cuando sabe que tiene en sus pies, en sus manos, en su mente, a todo el país a punto de estallar en la danza.

Y entonces el Chúcaro —sí, él mismo— es un niño.

Las primeras palabras, cuando nos sentamos a la mesa, fueron para "arreglar la Argentina": el tema político.

Pero el Chúcaro no es como nosotros: su verdad, el **folklore argentino**, le aflora en seguida. No puede engañarnos la charla superficial cuando él la esgrime como una máscara ingenua.

—Hay que ver cómo cambia el hombre. ¿Usted se ha fijado en lo sintético que es el norteño?

—No.

—Bueno, él entra a un bar y dice "una ginebra . . .", tan bajo que casi no se lo escucha. El del sur, en cambio, a toda voz, pide "un vaso de vino, por favor, a ver si apagamos la sed . . .". ¿Se da cuenta?

—Bueno.

El Chúcaro sonríe.

—Se da en todo: la geografía, la montaña, obliga al hombre a ser sintético, purísimo en lo pequeño, a hablar con diminutivo y bajito, porque está acostumbrado al eco. Fíjese en las coplas del norte y lo advertirá. El del sur, en cambio, necesita oírse: hay demasiada llanura ante él, es retórico, canta en décimas. Los dos son importantes. Y eso ocurre en todo el mundo.

—¿También en la danza?

—Por supuesto.

Enciende un cigarrillo (Particulares Negros "Gran Clase", de los que hacen picar la garganta; le aceptamos uno).

—Claro, éste es un pueblo cantor. Y algún día, porque tengo mucho dolor, voy a protestar, voy a chillar.

La sorpresa.

—El bailarín, compréndalo, recibe aplausos. Los aplausos del público atento, más o menos entusiasmado, nada más. El cantor, en cambio, tiene la posibilidad de ser ovacionado en cualquier momento, fácilmente. Y el bailarín tiene la responsabilidad de preparar el espectáculo, minuto a minuto, la responsabilidad de sudar, la de sufrir en el escenario, la de renovarse continuamente, la de crear permanentemente. Es necesario que se fijen en nosotros: lo que hacemos también vale.

—¿También vale? Lo que hace Santiago Ayala, desde siempre, es lavarnos la cara con dos pasos, con un ademán, con casi nada más que su presencia. Claro, él no lo dice, pero hay cosas que le duelen a quien ha llevado la Patria bajo el poncho hacia el mundo.

—Bueno, no se preocupe. Yo algún día voy a chillar, pero todavía no. Oiga, ¿se ha fijado en la belleza de las leyendas argentinas . . . ? Obligadamente nos animamos a atacar otra botella.

—Desde, digamos, un punto de vista artístico, ¿qué tipo de supersticiones son las que más le atraen, Ayala? ¿Las del sur o las del norte?

Es una pregunta casi absurda. Lo comprende y nos mira. Pero al fin se resuelve.

—Bueno, las del norte. Porque son de una belleza íntima fundamental. Producto, también, de la geografía. Hay muchas: Ina Quiru, la Mula Anima, el Duende, la Telesita, tantas . . .

Muy pronto volveremos a usted, Ayala. Es un deber periodístico. Usted también es el **folklore argentino**.

Ahora, a las 6 de la mañana, en Córdoba, hay que levantar la reunión.

## LA AMANECIDA

Letra de: HAMLET LIMA QUINTANA  
Música de: MARIO ARNEDO GALLO

Monte de soledad  
nos vamos bebiendo el día.  
Y un andar por la tierra salobre  
de lágrimas perdidas.

Ya no puedo decir  
que el viento es pan de horizonte;  
ni acercar la mañana a mi boca,  
labio carne de cobre.

Voy tentando un aclarar  
sobre el vacío del sol.  
Y esta zamba que canta y me nombra  
me llora entre las manos.  
Y esta zamba que canta y me nombra  
tiene un grito en el final.

Carne de mi canción  
palabras que van naciendo.  
Voy al ser de mi tierra aceituna  
silbando como el viento.

Luz de un amanecer  
quiere florecer mi boca  
Mi piel suena en un parche reseco,  
canta sobre las hojas.

## Canción de Luna y Cosecha

Letra de: CESAR PERDIGUERO  
Música de: EDUARDO FALU

Ya se hacen las nueve lunas  
canciones al viento, quisiera cantar.  
Linda la sombra de mi algarrobal,  
morenita de mi sangre a mí  
y a la tierra te parecerás.

Dulce semilla que madurará.

Una lluvia guitarrera  
sobre mi morena se puso a cantar.  
Siembra y destino, después esperar.  
Sobre sus ojos la lluvia  
regaba esperanzas en mi soledad.

Dulce semilla que madurará.

Ya se hacen las nueve lunas  
canciones al viento vamos a cantar.  
Quien siembra estrellas, debe cosechar.  
Changuito cuando me nombres,  
seremos dos coplas en mi algarrobal.  
Seremos dos coplas en mi algarrobal.  
Seremos dos coplas en mi algarrobal.

**SALTA** está nuevamente en pie, para convocar a los pueblos hermanos de América, a los propios hijos de este extenso territorio argentino, a las personalidades de la vida pública, del mundo del trabajo, de la cultura, del deporte, comercio e industria, a los educadores, a las asociaciones juveniles, a todos en general, anunciando su **SEGUNDO FESTIVAL LATINOAMERICANO DE FOLKLORE**, a efectuarse entre el 15 y 24 de abril de 1966, con motivo de cumplirse un aniversario más de su fundación. Estas son palabras por la Junta Ejecutiva encargada de la realización del importante evento. Y en estas palabras vemos reflejada la inmensa tarea que se ha impuesto el pueblo de Salta, por intermedio de la Comisión del Festival, y que será palpable realidad, cuando la noche del 15 de abril, entre el flamear de banderas y el estruendo de fuegos de artificios, se alce por los infinitos rumbos de la rosa de los vientos, la voz festivalera y emocionada que anuncie que "AMERICA CANTA EN SALTA". Y el niño verde de América, vertebrado por la agreste eternidad cordillerana, retozará alegramente en esta Salta La Linda.

# LATINOAMERICA

De nuestro corresponsal  
**RICARDO DEL CURA**



Fue hace un año. El señor Roberto Romero, presidente de la Junta Ejecutiva, inauguró oficialmente el Primer Festival.

En ella se congregarán los pueblos de Latinoamérica, identificados en sus orígenes, y que se proyectan hacia un destino común. Y el canto sin fronteras, alzará su voz hacia

las estrellas, en busca del ansiado cielo de la Amistad Americana.

## CON LOS EMBAJADORES

El 15 de diciembre de 1965, en los salones del Plaza Hotel de Buenos Aires, la Junta Ejecutiva del Festival, ofreció una recepción a los señores embajadores de Latinoamérica, acreditados en nuestro país. En dicha recepción, en la que también estuvieron presentes el conjunto Los Chalchaleros, Jorge Cafrune y el Quinteto Sombra, se invitó en forma conjunta a todos los pueblos de Latinoamérica. Para continuar con dichas conversaciones, viajó a principios de este mes, y con destino a Buenos Aires, el secretario de la Junta Ejecutiva, señor Raúl Aráoz Anzoategui, quien lo hizo acompañado por el secretario de Lasa (Latinoamérica en Salta), Ingeniero Argentino Marrazzo. Una vez finalizadas las gestiones en la Capital

## CALIDA ACOGIDA

Un público numeroso se congregó en las inmediaciones de la Dirección Provincial de Turismo, para recibir a la delegación salteña que participó en el VI Festival Nacional de Folklore de Cosquín. Al hacer su entrada el ómnibus que conducía a la delegación, el público comenzó a corear el nombre de Salta, grandes carteles, con leyendas alusivas unos, y otros con los nombres de los triunfadores de Cosquín, Los Federales, conjunto vocal, y el Chango Ibarra, en malambo, eran levantados en alto. Rostros emocionados y efusivos abrazos, coronaban la exitosa actuación de Salta en Cosquín.



## HONOR AL MERITO



Un emotivo momento del homenaje realizado en la Peña Gauchos de Güemes a Rodolfo Ibarra, malambista de la Delegación de Salta que lograra el primer premio en Cosquín '66. Ibarra entregó el Camín-Cosquín, para ser colocado en la vitrina de trofeos de la Agrupación, donde también se encuentra depositado el trofeo logrado por Los Chalchaleros en Estados Unidos, y el disco de oro 1964 de Los Quilla Huasi. A su vez, el presidente de la Agrupación, señor Oscar Sosa Arias, entregó un pergamo recordatorio al bailarín salteño. Estuvieron presentes en dicha ceremonia, el señor jefe de la guarnición militar Salta, teniente coronel Harguindeguy, el teniente Pfister, de la comisión directiva de la Agrupación, el señor Guaymás, integrante también de dicha comisión. Y la presencia emotiva de la señora Marta de los Ríos, que al final de la ceremonia cantó una zamba acompañada por su esposo.

# EN SALTA



Federal, se ausentaron con destino a los países Centroamericanos.

## LOS PARTICIPANTES

Aún no se conoce la nómina definitiva de los participantes del Segundo Festival, pero se confía, y existe pleno optimismo, que el número de países concursantes superará ampliamente al registrado en el año 1965. Brasil, Perú, México, Chile, Bolivia, Venezuela, Paraguay, Uruguay, Colombia, Haití, Jamaica y hasta EE. UU., han demostrado su gran interés, y ya solicitaron el envío de la reglamentación respectiva. El 15 de marzo se conocerá la lista oficial de los países que intervendrán.

## EL ANFITEATRO

Un cuerpo de ingenieros y arquitectos, designados por la Municipalidad de la ciudad, trabaja activamente en la confección de los planos del anfiteatro, el que duplicará su capacidad de asimilación con respecto al año pasado. Asimismo, la Junta Ejecutiva procedió a la adquisición de 2.000 butacas especiales, las que serán colocadas en las plateas. También está en estu-

Se trabaja intensamente con el propósito de mejorar la sede del II Festival Latinoamericano.

dio el techo completo del anfiteatro.

## GRAN EXPECTATIVA

Es extraordinaria la expectativa y el interés que existe en las diversas provincias argentinas, ya que va-

## LA DELEGACION ARGENTINA

La delegación argentina estará constituida, de acuerdo a la Declaración de Salta y Cosquín, por los artistas consagrados en el Festival Nacional del Folklore, de Cosquín. La dirección artística de la delegación, ha sido encomendada al señor Aldo Bessone, cordobés, quien también tuvo a su cargo la preparación de la delegación del primer festival.

## CON LA PRENSA

Periodistas de distintos órganos de información de Latinoamérica se entrevistaron con la Junta, a fin de conocer los pormenores del Segundo Festival. Asimismo, se han cursado más de 500 notas a importantes diarios de Latinoamérica, los que ya comenzaron a difundir noticias del segundo festival. Obra en nuestro poder, diarios de Perú, Chile, Bolivia y Brasil, donde a grandes titulares, se anuncia la realización del importante certamen. Mientras tanto, la Junta Ejecutiva trabaja activamente en sesión permanente, no descuidando detalles de la organización, con miras a convertir este festival, en una de las fiestas más grandes de toda América.

### JUNTA EJECUTIVA DEL FESTIVAL

Presidente: Roberto Romero.

Vicepresidente: Pedro Bettella.

Secretario: Raúl Aráoz Anzoategui.

Tesorero: Víctor Van Cauwlaert.

Vocales: Jefe Guarnición Salta Tte. Coronel Albano Eduardo Harguindeguy, Intendente ciudad de Salta don Clemente Luis D'Jallad; Libero Martinotti, que a la vez se desempeña como coordinador general.

rias compañías de turismo han solicitado reservas de alojamientos y abonos para el festival. Y aún faltan dos meses.

**ATOLIS TAPIA:** Publicó "Cantos bajo el sol", "El Pulso y el horizonte" y "Tres Cruces". Su último éxito se llama "El amargo azúcar de las cañas". Merció premios y menciones. Es porteño.

—¿Cómo nacen sus obras?

—En distintas épocas. Algunos cuentos tuvieron como origen experiencias personales, en tanto que otros son fruto de la imaginación. Es difícil separar ensueño de realidad. Este es uno de los momentos más apasionantes que puede vivir el escritor.

—¿Qué es para Ud. la relación libro-lector?

—El escritor aspira a que el lector lo interprete y sienta y tiene el presentimiento —al dar a conocer sus obras— que una fuerza oculta, misteriosa, se mueve hacia sus libros.

—¿Cómo participa Ud. del mundo de sus cuentos?

—Corporizo un mundo que yo mismo integro, tal vez con más convicción que el mundo cotidiano.

—¿Qué piensa del lector nuestro, argentino?

—Está ansioso de encontrarse un poco más en la obra de nuestros

escritores. Pero no como seres pintorescos, sino característicos, esenciales, universales.

—¿Cómo lograrlo?

—Sencillamente asomándose a la rica variedad que se ofrece en otros ámbitos que no sea el casi obligado de este Buenos Aires. Argentina no termina en la General Paz.

—¿Qué proyectos tiene?

—Quisiera ver publicadas, en libros,

—Es la manera más natural de manifestarme.

**ADOLEO ARGENTINO GOLZ:** Publicó: "El hombre incompleto". Como periodista mereció el premio Antonio Rizzuto. Es instructor en la Universidad Nacional del Litoral.

—¿Por qué escribe?

—Porque no puedo no escribir?

—¿Cree que existe la separación escritor del interior y escritor de la Capital Federal?

—Literalmente no; geográficamente sí.

—¿Unos tienen ventajas sobre otros?

—Naturalmente. No es lo mismo tener a mano diarios, radios, televisión y editoriales...

—¿Qué género literario cultiva preferentemente?

—El cuento.

—¿Son útiles las antologías?

—Sí, aunque queden descontentos en el camino.

—¿Y los concursos?

—Utilice la respuesta anterior.

—¿Cree en el futuro de nuestra literatura?

—En todos los tiempos: pasado, presente y futuro.

## Reportajes SIN FOTOS

a mis novelas, por lo menos a dos de ellas, y de este modo ir hacia nuevas empresas...

—¿Cuál es el contenido de sus libros?

—El hombre, su aventura y su destino. Mis cuentos dan respuestas a un impulso interior, satisfacen una necesidad no del todo definible, compleja.

—¿Qué es para usted escribir?

**JORGE M. ABALOS**, destacado escritor santiagueño y norteño —ya que sus personajes no son siempre lugareños—, autor de "Shunko", obra cinematográfica, y "Norte Pencoso", donde Abalos describe en forma naturalista la vida de árboles y animales regionales. Su nueva obra se titula "Animales, Leyendas y Coplas", donde recurre a la descripción señalada en "Norte Pencoso". Losada lo hará conocer durante 1966.

**TULIO CARELLA.** Una nueva obra de Tulio Carella "De la mala vida porteña", publicará en breve SI-GLO XX. El libro contiene una serie de ensayos sobre el lunfardo, la "literatura de paredes" y otros temas análogos. Se adelanta que la información sobre estos temas no se reduce a nuestro tiempo y nuestra ciudad, sino que se remonta a los antecedentes griegos y latinos.

**MARIA GRANATA:** "Color Humano" es el título del próximo libro de poesías de la inspirada autora de "La muerte del Adolescente". Des-

pués de "este largo silencio", son muchos los que esperan a María Granata. Editará Losada.

### EL MATE

Próximamente la editorial "El Mate" publicará "Ramona Montiel", con los grabados premiados de Antonio Berni, acompañados por una

## NOTICIAS

introducción de Ernesto Sábato y glosas de Ernesto Shoo. Entre mayo y junio dará al público "Tiempo Gardel", una evocación del Buenos Aires de 1905 a 1935 (y de su prolongación hasta nosotros) a través de textos de E. Guibourg, Cadícamo, Ulises Petít de Murat, F. García Jiménez, A. Vega, González Tuñón, etc. Llevará ilustraciones de Cañas, Grandi, Castagnino, Onofrio y Balán. Otros títulos que tiene en preparación el mismo sello son: "Tiempos de Piringundines", "El hincha de Fútbol", "Buenos Aires

Misterioso" y "El Homenaje a la Madre".

**HORACIO VIDELA.** Editado por el Fondo Universidad Católica de Cuyo apareció el libro del autor de la Historia de San Juan, Académico Horacio Videla, "Sarmiento, Acusación y Defensa".

**LIBROS DEL CAMINANTE.** EUDEBA ha sumado a la colección —que lleva el título del epígrafe dos hermosos libros: "El verso criollo en la política argentina", de Angel Héctor Azeves y "La Guerra y las armas", de Agustín Zapata Gollán.

**LEONIDAS BARLETTA.** Ediciones Teatro del Pueblo ha puesto en circulación la "Oda al Paraná", de Leónidas Barletta. La personal voz del poeta enumera la magia del río: deja a sus padres en la selva verde y extiende adolescente sus anhelos hasta cuando adulto ya, en el Plata caviloso, - dejando atrás las torres y las luces - cae, abrazado al Uruguay, de bruesa - y, endulza el mar amargo y tumultuoso". Ilustra esta placa, Felipe de la Fuente.

# 7 NOMBRES PARA LAS PEÑAS DE MARZO

## ALBERTO CASTELAR

- Viernes 4: Peña del Club San Telmo. Perú 1360. Capital.
- Viernes 18: Peña El Pial. Cucha Cucha 399. Capital.
- Sábado 19: Peña "La Tacuarita" del Club Sunderland. Lugones 3161. Capital.
- Sábado 26: Peña "Martín Fierro", de la Asociación José Hernández. Bragado 5950. Capital.

## LOS TROVADORES DEL URITORCO

- Sábado 5: Peña "La Candelaria", del Club Tiro al Segno. Avenida Mosconi 1225. Palomar.
- Sábado 19: Peña "La Magnolia", del Club Imperio Juniors. César Díaz 3047. Capital.

## AIRAMPO

- Sábado 19: Peña "Vidalita", del Club Racing. Nogoyá 3045. Capital.

## LOS PIALADORES

- Sábado 12: Peña "El Pahual", del Club Muñiz. Sargento Cabral 1258. San Miguel.
- Lunes 3, 10, 17, 24 y 31: "Rincón Folklórico", Lavalle 764. Capital.

## NESTOR BALESTRA

- Sábado 12: Peña "Frontera Norte", del Club Social Linch. -Victorino de la Plaza 129. Villa Linch.
- Sábado 19: Peña "El rescoldo", del Club Boca Juniors. Branden 805. Capital.
- Sábado 26: Peña "La Flor del Cardón", del Club Monte Grande. Hipólito Yrigoyen 77. Monte Grande.

## ECOS DE MI TIERRA

- Sábado 5: Peña "El Pial". Cucha Cucha 399. Capital.

## WALDO BELLOSO

- Sábado 19: Peña "El Fogón azul y oro", del Club Boca del Tigre. Escobar (Pcia. de Buenos Aires).

## PATO SIRIRI

### CANCIÓN

Pato Siriri, que de noche pasa.  
¡Adónde te vas buscando el amor?  
Las estrellas son rumbos de tu raza,  
por eso en el río persigues reflejos  
de la Cruz del Sur.  
Pato Siriri, debajo la luna,  
barco de papel que en el cielo va.  
En el espinal, pescador de estrellas  
yo busco una de ellas que alumbré mi [vida]  
pato Siriri...  
Si algún día vuelves  
y como el sauce me ves llorando  
es que una estrella vivo esperando  
que con el canto se encienda en mí.  
También el río, buscando cielo  
siempre se aleja  
y aquí en la orilla solo me deja  
tu silbo errante...  
Pato Siriri...

Letra y Música de:  
JAIME DAVAOS

## NOSTALGIAS TUCUMANAS

### ZAMBA

I  
¡Noches de Tucumán,  
lunas las de Tafí!...  
¡Quién pudiera volverse  
para los cerros,  
ay, ay, de mí!  
Zambas para bailar;  
arpa, bombo y violín;  
recuerdos y esperanzas  
en los pañuelos  
ay, ay, de mí!  
(Estribillo)  
¡Suena, guitarra,  
fiel compañera!  
¡Repiqueando zambas  
la vida entera,  
ay, ay, de mí!  
¡Ahura!  
¡Repiqueando zambas  
la vida entera,  
ay, ay, de mí!

II  
Cerros color azul  
perfumados de azahar,  
naranjales en mayo  
y en primavera  
los amancay.  
¡Noches de Tucumán,  
lunas las de Tafí!

Bis  
¡Quién pudiera volverse  
para los valles,  
ay, ay, de mí!  
(Estribillo)

¡Suena, guitarra,  
fiel compañera!  
¡Repiqueando zambas  
la vida entera,  
ay, ay, de mí!  
¡Ahura!  
¡Repiqueando zambas  
la vida entera,  
ay, ay, de mí!

Letra y Música de:  
ATAHUALPA YUPANQUI

# SIGUE ANDANDO LA CARRETA DE LOS ABRODOS



# CARRETA DE LOS ABRODOS

Lenta, pero segura, como toda carreta.

Lo fundamental, de todas formas, es que ésta es una carreta con música que viene haciendo huella desde hace mucho, con Manuel y Pepe Abrodos, con la memoria de Roberto, con un fundamento folklórico que mueve sus ruedas a todo corazón, y la lleva a buen destino.

FOLKLORE ARGENTINO estuvo con Los Abrodos, enterándose de los planes de la carreta en marcha, y, sobre todo, de la manera de pensar que tienen los hermanos que desde hace tanto tiempo orientan un importante momento del panorama nativista musical argentino.

Fuimos a verlos a Barracas, a pasar una tarde de campo, mientras las cámaras de Canal 7 registraban un "larga duración" folklórico: el programa de los sábados de 16 a 19 hs., que cuenta con la animación de nuestro conjunto, entre otros.

Allí, en el Club de Pato de Barracas al Sud, ambientados por el cercano ferrocarril, seguimos las alternativas de un programa de televisión que, en definitiva, no era nada más que una reunión campera, de las que enorgullecen a Los Abrodos.

—¿Usted conoce las diferencias que hay entre un poncho salteño y uno pampa...?

La pregunta le fue formulada al señor espectador. Pero valía para todos.

Y nos enteramos. Vimos además yerra, un poco de pato, marcación, faenas de campo y el silbido de alguno locomotor, todo acomodado en el programa con naturalidad y sentido ilustrativo.

Nada falta en cuanto al hacer nativista, en esta realización de las que evidentemente necesita nuestra TV para difundir las cosas del folklore "tradicional".

—Hay cosas que no se pueden entender. Eso de "folklore moderno", por ejemplo, no sé qué sentido tiene. Entiendo y me gusta la juventud en esto: brinda creaciones, tiene ganas de hacer. Pero "folklore moderno" es una afirmación deformadora, algo tan absurdo...

Los Hermanos Abrodos permanecen fieles al patrimonio, se entregan a él fervorosamente. Mientras avanza la tarde en Barracas, descubrimos, traídos por sus manos, antiguas figuras remozadas por el milagro del video: pialadores, domadores, trenzadores de la provincia que sin ningún temor enfrentan las cámaras para señalar la vigencia maravillante de su artesanía y de su oficio.

Todo así hasta que finaliza el programa, y nos reunimos con los artistas —Cantores de Quilla Huasi, Antonio Tormo, Suray, Los Andariegos— en un asado. Allí conocimos las nuevas verdades de Los Abrodos: la realización de un long-play que cuenta con canciones

prologadas por poesías, explicaciones, diálogos festivos, palabras (y la participación como primera voz del conjunto de Enrique Espinosa); el comienzo de un nuevo ciclo de audiciones por Radio El Mundo, martes y jueves a las 12.48, domingos a las 13.05 y martes a las 21.35, y una gran cantidad de proyectos, que certamente indican una calidad juvenil a menudo insospechada en la canora asociación fraternal.



Todo esto tiene un nombre: "La Carreta de Los Abrodos". Algo que "...no sabemos cuando terminará", nos dicen.

Algo que, evidentemente, no puede terminar nunca.

Porque sigue andando lenta, pero segura, por todo el país, en el buen rumbo de América, que sabe caminar sola.

Paráfrasis válida. Dostoiewsky hablaba de los humillados y escarnecidos. Nosotros lejos de ser o pertenecer al gigante de las letras rusas, podemos decir algo semejante y es... de los constantemente olvidados y postergados. En este caso Ofelia Freire... (lo decimos

**PEDRO ALBERTO MOLINA,** pintor riojano y coya, grabador y dibujante, profesor del Instituto de Artes Plásticas de La Rioja, parte el 5 de febrero a Barcelona, tierras de Cuixart, donde expondrá sus obras. Luego viajará a Milán y París.

El profesor Héctor Greslebin y el Dr. Antonio Garcés (éste último director del Museo Arqueológico de Comodoro Rivadavia, cuyo patrimonio de 20.000 piezas antiguas, es donación del mismo Dr. Garcés), anuncian la edición de un libro titulado: *La Cultura Atlántica de las placas grabadas*. La obra resume 40 años de investigaciones llevadas a cabo por dichos científicos. Las placas rectangulares son consideradas por ellos como esquepas de tejidos geométricos o esqueimórficos y constituyen los dibujos más arcaicos conocidos (30.000 años) y donde se constata la primera ménsura (especie de centímetro para medir el tejido). En la obra sostienen que el área de diseminación de las "placas grabadas" es toda la ribera Atlántica desde la Patagonia hasta Canadá y luego (por la posible Atlántida) por África y Europa de donde se abren en dos ramas, una geométrica y la otra la pintura.

## OFELIA FREIRE DE DIOS: Otra olvidada



así por que eso de Dios estamos con él peleados hace muchos años). Decíamos ayer que se trata de una buena pintora, una pintora excelente, tan buena cuanto luchadora. Encanta cuando la humanidad del pintor es pareja a su talento y ambos marchan juntos; este es el caso de Ofelia Freire u Ofe como ella se firma pictóricamente. La historia, es la parcial de la lucha del hombre, cuya total es la suma de los actos honorables. Nadie ignora con qué ferocidad luchan los seres humanos por su subsistencia. Nadie ignora con qué furia se embisten y desgarran. Tengo mis razones en sospechar que las gentes ignoran que con la misma furia y encono se lucha en las artes y la "conquista" del reconocimiento es en ambos casos muy duro. Ofe para llegar al éxito que se merece paga un alto tributo. Sí, es cierto que el derecho a la vida exige de todos modos un duro precio en una sociedad monetaria como la nuestra, precio que, o se paga o se perece. Todo eso es por ahora; la vida o el derecho de vivir o de pensar o de crear se logra mediante un precio. Contar de qué manera ha luchado esa notable artista para "llegar" sería un poco novelesco. Ofe comienza a pintar a los 13 años; lo hace en Montevideo bajo la batuta espiritual y agnóstica de don Domingo Bazurro y más tarde con el escultor Falccini. Hace sus primeras exposiciones y conquista sus primeras recompensas a los 15, 16 y 17 años. Muere su madre y se le prohíbe pensar, digo respirar, no, me equivoco dos veces, quiero decir pintar.

Pintar es para Ofe pensar y respirar. A los 20 años se casa y el sol de la comprensión entra por el vano de la felicidad y la realización. Retorna a la pintura, es decir a la vida. Se afina en Río Cuarto, una vida un tanto aislada. Pero todos los años nos trae su manojo de desvelos y ensueños: su pintura. Críticos sanos y pintores no corrompidos la aplauden y alientan. Sus dibujos finamente trazados, dóciles, elegantes, dicen de un espíritu que sabe dosificar y depurar emociones de hondura. Trátase de dar y ofrecer lo grato y lo esencial y dicen de su autora que ha sabido escamondar de todo lo innecesario y superficial. Sus óleos y especialmente sus flores, hablan de un lenguaje distinto, místico y sufrido, que sabe devolver bien por mal y que esa es la nota de los seres superiores que deben saber dar. Lo dijo el evangelio hace dos mil años y sigue rigiendo hoy lo mismo que ayer.

Su pintura es signada... y es de una criatura que teniendo los pies firmes en la tierra tiene el pensamiento alto en el cielo... Todo es cuanto dijimos ayer. Y hoy... su exposición de dibujos en el Teatro del Pueblo es una convalidación de todo cuanto decíamos ayer. Si quiero asegurar que un dibujo de tal esencialidad entronca perfectamente con los de los grandes maestros y aun afirmo que la temática de Ofe y la interpretación de la realidad circundante la ubica a la vera de la expresión realista de hoy. Ofe, además de ser una buena pintora, es excelente intérprete de la realidad.

De nuestro corresponsal Hugo Rolando Carrizo.

**ESTHER MELFI** — Inició el año cantando. En efecto, el 1º de enero comenzó un ciclo en TV "Sábados Especiales", que se transmite por Canal 10. Luego alternó radio con festivales: Jesús María, de la Música Americana en Unquillo, y de la Televisión en Alta Gracia. Posteriormente en la Fiesta de Cruz del Eje.

**Los de Córdoba se van. Deben cumplir una gira por las provincias cuyanas.** "Nuevamente nos irá bien", nos adelantó Quique Bobadilla. Luego de el éxito de "El Mundial", no lo dudamos.

"Vamos a trabajar intensamente, porque debemos pagar el auto que nos hemos comprado". Palabras de Miguel Angel Gutiérrez, de Los Tacuareños, muy contento con la compra y con perspectivas de pagarlo en breve, ya que tendrán mucha actividad, según se pudo conocer.

**Es de Salta, pero triunfó en Córdoba.** Se trata de Roberto Ternavasio, que se alejó de Los Diableros. Ahora se dedica a cantar como solista, debutando en el Festival de Unquillo. Luego actuó en el Festival de Río Ceballos, y ahora se apresta "a conquistar Buenos Aires", según expresó.

## LOS RUNDUNES Y SUS PREFERIDOS

**Revello:** Los Quilla Huasi y Jovita Díaz.

**Aramburu:** Los Fronterizos, Héctor Roca y Eduardo Falú.

**Delli Quadri:** Los Trovadores, Jovita Díaz y Atahualpa Yupanqui.

**He:manos Flamini:** Los Nombradores y Héctor Roca.

## JOVENES QUE CANTAN LOS RUNDUNES

**E**l reciente festival de Cosquín posibilitó la presencia de figuras cordobesas que fueron recibidas con entusiasmo por el público. Entre esos nombres están los Rundunes, que lograron el aplauso merecido. Recordemos que su participación en el Festival de Río Tercero y de Jesús María les significó un paso ascendente en su carrera artística. Daniel Aramburu (17 años), Juan J. Revello (19 años), César Delli Quadri (19 años) y los mellizos Alberto y Juan Flamini (19 años), integran este conjunto cordobés. Dejamos que ellos hablen (mientras el corresponsal escribe):

**Juan Flamini.** — En Córdoba existen bue-



Voz femenina:

Hace un año, Ricardo Sandoval, en su peña "Sentir lo Argentino", presentó a una nueva voz femenina. Curiosidad e interés significó este anuncio. Se trataba de Angélica López, hoy ya una figura conocida en el ambiente folklórico cordobés. Dos emisoras la contaron preferentemente: La Voz de la Libertad y Radio Municipal. Desde su primera presentación por Sandoval, Angélica López ha recorrido toda la provincia. Recientemente participó en el Primer Festival Nocturno de Doma y Folklore. La actividad para el presente año —según expresara Angélica López— será intensa, además de los ciclos radiales para los cuales ha sido comprometida, pues deberá realizar una nueva gira por el interior de la provincia.



Nuevo solista:

Córdoba folklórica agrega un nuevo valor a su larga lista de intérpretes del canto náutico. Se trata de Juan Carlos Tur, estudiante y guitarrero, una de las principales figuras del conocido programa de Luis Pérez Prunedo, "Mi Pueblo Musical". Tur es también autor de la zamba "Por una ausencia", que algunos conjuntos de esta ciudad ya interpretan.



nos valores tanto en el canto como en la creación de obras; es necesario que se los conozca.

**Delli Quadri.** — Sí no se por qué siempre se subestima a los cordobeses... Claro que quizás nosotros tengamos la culpa pero debemos luchar para que termine.

**Revello.** — Pero hay que destacarlo aquí en nuestra ciudad el diario "Córdoba" con "Folkloreando" ha suplido esa falta de lo que nos alegramos mucho y no solamente nosotros sino todos los intérpretes cordobeses.

**Alberto Flamini.** — Y ahora "Folklore Argentino" también vemos con satisfacción

que desde su primer número ha dado a Córdoba la importancia que tiene en el folklore. Indudablemente es positiva esta actividad.

**Preguntamos:** Entonces ¿qué les determina a decir a ustedes que no existe promoción de valores cordobeses?

**Juan Flamini.** — Bueno nos referimos a que así como lo hace "Folkloreando", del "Córdoba", y desde Buenos Aires "FOLKLORE ARGENTINO", otros deberían imitarlos para que no se olvide a quienes cantamos las cosas de nuestra provincia. Salta, por ejemplo, es una prueba evidente de cómo se valora y promociona a los salteños.

# JUEGA CON NOSOTROS

FOLKLORE ARGENTINO, la gran revista que tanto quiere a los niños, estuvo presente en el V Festival del Espectáculo realizado recientemente en Necochea, y recibió un hermoso diploma. ¿Les gusta?

## EMBAJADA DE LA AMISTAD

**E**l Consejo Nacional de Educación ha enviado ya varias de estas "embajadas" a distintas provincias: San Juan, Mendoza, San Luis, etc. La última —que ya está de regreso— llevó cantos, alegría, danzas folklóricas y regalos a los niños de Necochea. Ha sido muy bien recibida. Se portó muy bien el Fondo Nacional de las Artes, que volvió a repetir su gesto del año anterior: envió por medio de la "Embajada de la Amistad" guitarras, bombos y flautas dulces para los conjuntos folklóricos de Necochea. El propio vocal del Fondo Nacional de las Artes, el escritor Edmundo Guibourg, con palabras emocionadas entregó los instrumentos a los pequeños beneficiados.

Pedimos a las direcciones de turismo y cultura de todo el país que preparen sus propias "embajadas folklóricas" y se lancen a recorrer el país. Felicitamos a La Rioja, que ya ha hecho punta con sus changuitos.



Niños de la "Embajada de la Amistad" van esparciendo cantos de la tierra ...

Exposición de dibujos con motivos de nuestro folklore. La muestra, presentada por el Consejo Nacional de Educación en Necochea, contó con más de mil trabajos de escolares. He aquí algunos tomados al azar, porque todos merecen la felicitación de FOLKLORE ARGENTINO:

Invitación para los niños que deseen participar en actividades de recreación: escriban dando sus datos personales a "Club de Niños de Folklore Argentino". Participarán en los juegos que organizamos para nuestro programa de televisión y de radio.

"Motivos para la página del Sesquicentenario". Escriban, dibujen, modelen y nosotros publicaremos los trabajos en los próximos números.

## CONCURSO "PONGALE LA FIRMA"

Recién terminan los ecos del alegre Carnaval y nosotros queremos que ustedes, amiguitos, nos escriban indicando el nombre y apellido del autor de la siguiente página:

## CARNAVAL

"Es el lunes de Carnaval, y los niños le han puesto a Platero el apero moruno todo bordado en rojo, azul y amarillo. El aire está cargado de papelillos de colores, y las máscaras en la plaza han rodeado al burro girando alegramente a su alrededor. Platero quiere escapar, nervioso, pero como es tan pequeño nadie le teme y siguen cercándolo y rebuznando para que él rebuzne.

Por fin Platero rompe el corro y escapa, llorando. El es como su amigo: no quiere saber nada con el Carnaval."

Para los más pequeños, otro concurso con hermoso premios: dibujen a Platero, que es un borriquito peludo, suave, dulce, y que tiene los ojos como dos cristales negros. Cuando pasea con su dueño los domingos, por las calles del pueblo, los hombres lo dirán y dicen: "Parece de acero".



Niños del centro de recreación "Almafuerte" en Canal 7. "Juega con nosotros", audición ganadora del Martín Fierro, distinción que APTRA otorga a la producción más destacada de la televisión.



Nombre: Luis Osvaldo Ariu. Escuela N° 20. Nombre: Stella M. Ferre. Escuela N° 13.



## ESTOY DE VUELTA

### ZAMBA

Música de: FERNANDO PORTAL  
Letra de: CESAR PERDIGUERO

*Me fui solo, volví triste  
por las calles de mi pueblo...  
Cada vez que el alma vuelve  
una copla sale al viento.*

*Abrazao a mi guitarra,  
galopié por aires viejos,  
por caminos de la zamba  
y por rumbos bagualeros.*

*Me fui solo, volví triste,  
por la senda, malherido,  
menos mal que guitarriando,  
me esperaba algún amigo.*

*Me has pedido que te cuente  
de mi ausencia guitarrera,  
te diré que anduve suelto  
hecho canto y "polvadera".*

*Por Santiago, sol y bombo,  
por Orán hecho madera,  
por Jujuy en cacharpayas  
y aquí Salta estoy de vuelta.*

## ZAMBA PARA NO MORIR

Letra de: HAMLET LIMA QUINTANA  
Música de: NORBERTO J. AMBROS y  
HECTOR ALFREDO ROSALES

*Romperá la tarde mi voz  
hasta el eco de ayer.  
Voy quedándome solo al final,  
muerto de sed, harto de andar.  
Pero sigo creciendo en el sol,  
vivo.*

*Era el tiempo viejo la flor,  
la madera frutal.  
Luego el hacha se puso a golpear,  
verse caer, solo rodar.  
Pero el árbol reverdecera,  
nuevo.*

*Mi razón no pide piedad,  
se dispone a partir.  
No me asusta la muerte ritual,  
sólo dormir, verme borrar.  
Una historia me recordará,  
vivo.*

*Veo el campo, el fruto, la miel  
y estas ganas de amar.  
No me puede el olvido vencer,  
hoy como ayer, siempre llegar.  
En el hijo se puede volver,  
nuevo.*

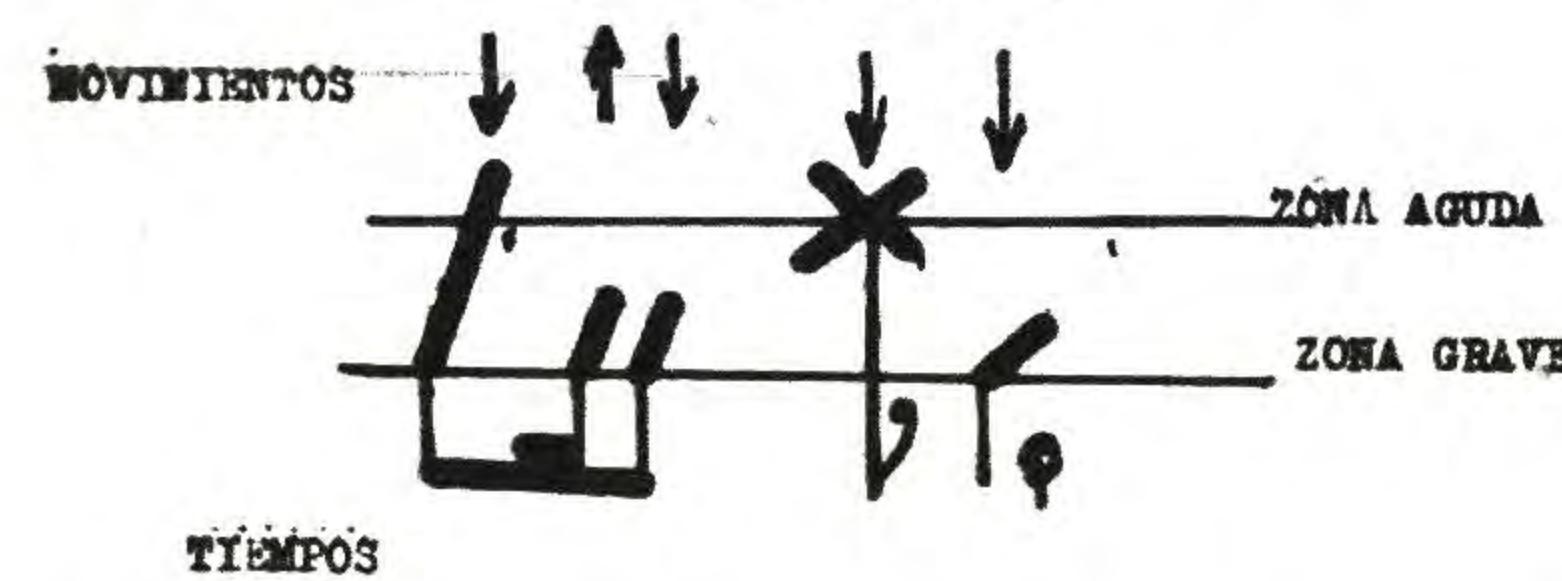
*Al quemarse en el cielo la luz del día  
me voy.  
Con el cuero asombrado me iré,  
ronco al gritar que volveré  
repartido en el aire a cantar,  
siempre.*

## LECCION N° 4

De acuerdo con lo convenido nos pondremos en este número en contacto con variantes del rasgado de zamba y algunas fórmulas de repiques. Estos últimos generalmente son utilizados en el "cierre" de un motivo o como "puente" para la unión con otro. No escapará al criterio del alumno que esta lección tiene como finalidad dar un amplio margen y una mayor vistosidad a la interpretación de sus piezas favoritas, y verá que en algunos casos sobrepasa la simpleza a que estábamos acostumbrados. El tesón y la perseverancia en el estudio vencerán todas las dificultades que se presenten.

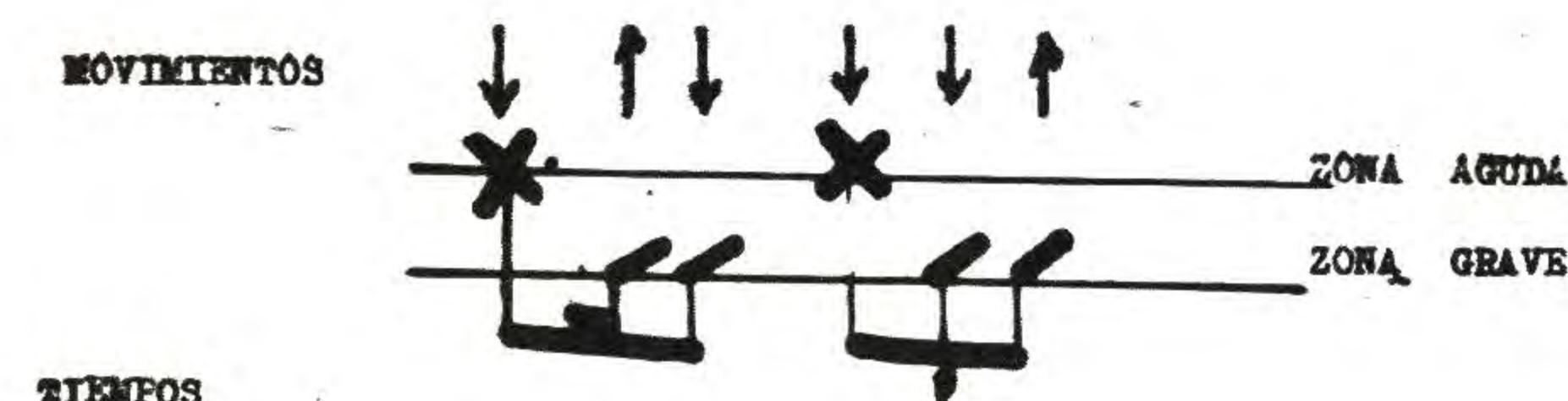
En dos de las fórmulas que a continuación expondremos el alumno verá el signo que se denomina "apagado" y se ejecuta de la siguiente manera: con la mano derecha cerrada se apoya en todo el encordado, apagando el sonido del movimiento anterior. Y expuesto esto, pasamos a estudiar algunas de las variantes en el rasgado de la zamba.

### FORMULA N° 1



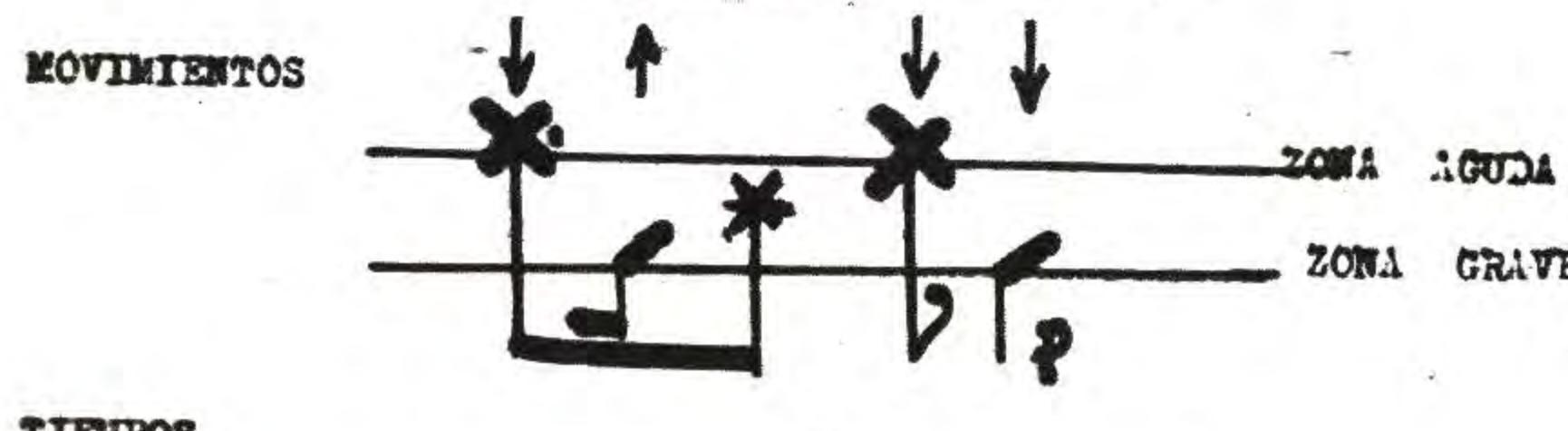
- MOVIMIENTO: Todos los dedos de la mano derecha, desde la cuerda 6º hasta la 1º, hacia abajo.
- MOVIMIENTO: Dedo pulgar, hacia arriba, ZONA GRAVE.
- MOVIMIENTO: Indice, medio y anular, hacia abajo, ZONA GRAVE.
- MOVIMIENTO: Indice, medio y anular, hacia abajo, ZONA AGUDA.
- MOVIMIENTO: Pulgar hacia abajo, ZONA GRAVE.

### FORMULA N° 2



- MOVIMIENTO: Indice, medio y anular, hacia abajo, ZONA AGUDA.
- MOVIMIENTO: Pulgar hacia arriba, ZONA GRAVE.
- MOVIMIENTO: Indice, medio y anular hacia abajo, ZONA GRAVE.
- MOVIMIENTO: Indice, medio y anular hacia abajo, ZONA AGUDA.
- MOVIMIENTO: Pulgar hacia abajo, ZONA GRAVE.
- MOVIMIENTO: Indice, medio y anular desde la 6º cuerda hasta la 1º, hacia abajo.

### FORMULA N° 3

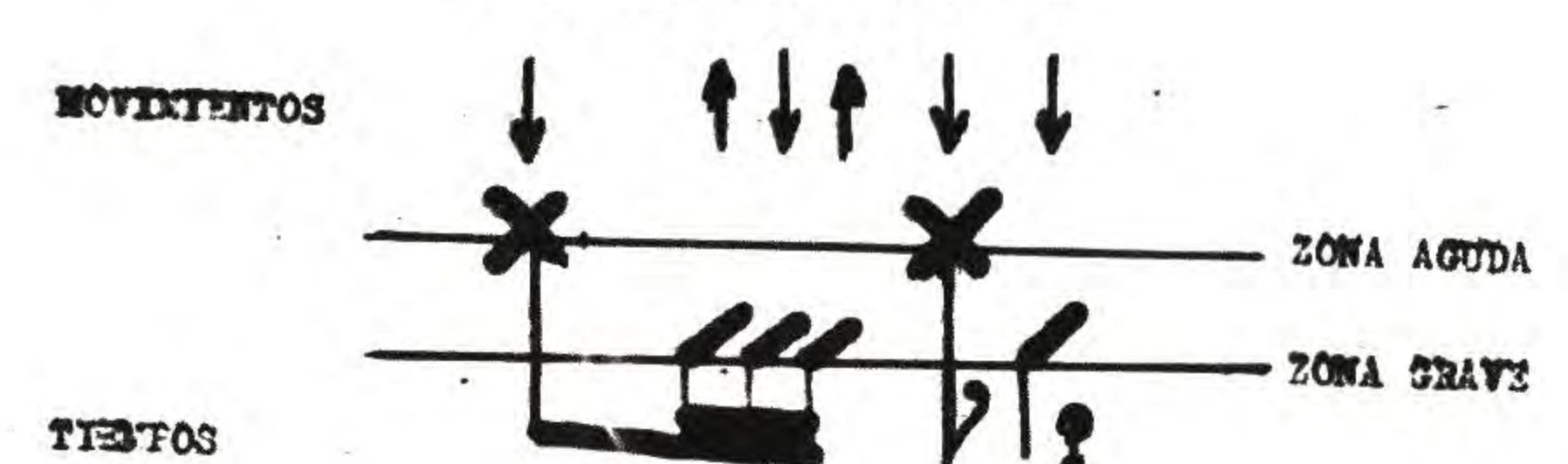


# OTRA COSA ES CON GUITARRA

Por el profesor

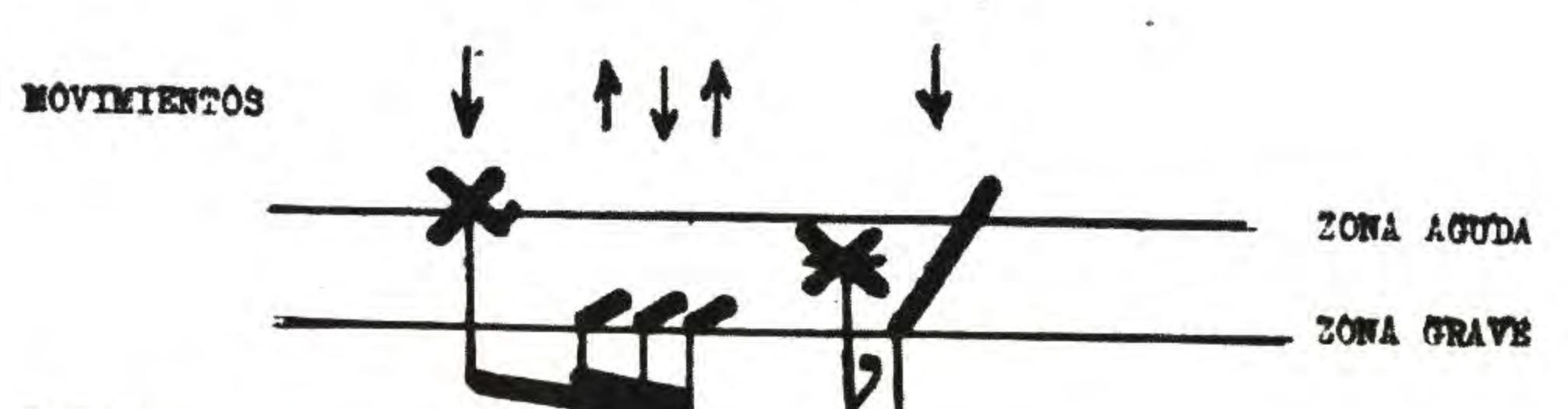
- MOVIMIENTO: Indice, medio y anular, hacia abajo, ZONA AGUDA.
- MOVIMIENTO: Pulgar hacia arriba, ZONA GRAVE.
- MOVIMIENTO: "APAGADO".
- MOVIMIENTO: Indice, medio y anular hacia abajo, ZONA AGUDA.
- MOVIMIENTO: Pulgar hacia abajo, ZONA GRAVE.

### FORMULA N° 4



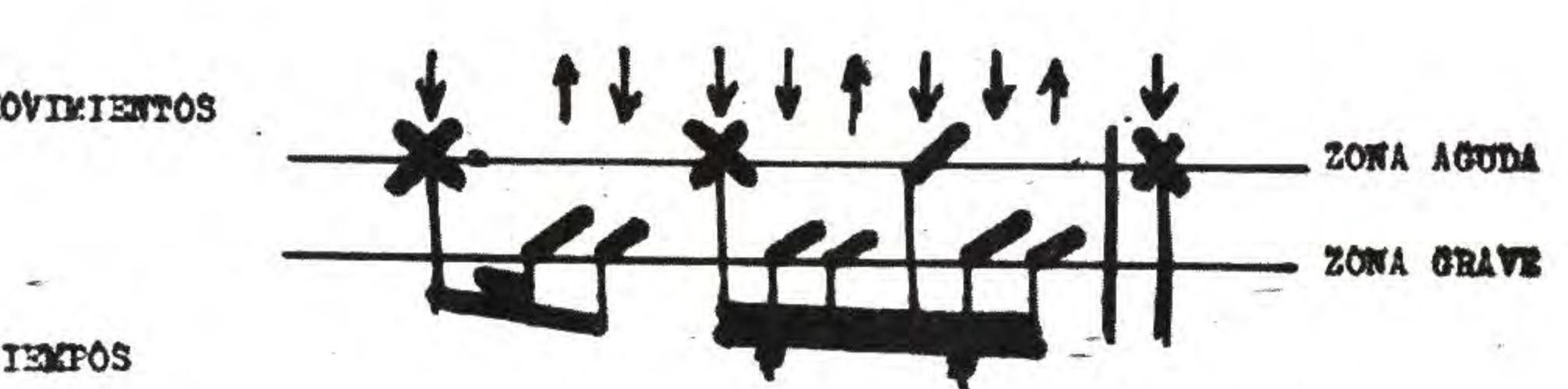
- MOVIMIENTO: Indice, medio y anular, hacia abajo, ZONA AGUDA.
- MOVIMIENTO: Pulgar hacia arriba, ZONA GRAVE.
- MOVIMIENTO: Indice, medio y anular hacia abajo, ZONA GRAVE.
- MOVIMIENTO: Pulgar hacia arriba, ZONA GRAVE.
- MOVIMIENTO: Indice, medio y anular hacia abajo, ZONA AGUDA.
- MOVIMIENTO: Pulgar hacia arriba, ZONA GRAVE.

### FORMULA N° 5



- MOVIMIENTO: Indice, medio y anular, hacia abajo, ZONA AGUDA.
- MOVIMIENTO: Pulgar hacia arriba, ZONA GRAVE.
- MOVIMIENTO: Indice, medio y anular hacia abajo, ZONA GRAVE.
- MOVIMIENTO: Pulgar hacia arriba, ZONA GRAVE.
- MOVIMIENTO: "Apagado".
- MOVIMIENTO: Indice, medio y anular desde la 6º cuerda hasta la 1º, hacia abajo.

### REPIQUES



ABELARDO VEIGA

- MOVIMIENTO: Indice, medio y anular, hacia abajo, ZONA AGUDA.
- MOVIMIENTO: Pulgar hacia arriba, ZONA GRAVE.
- MOVIMIENTO: Indice, medio y anular hacia abajo, ZONA GRAVE.
- MOVIMIENTO: Igual que el 1er. movimiento.
- MOVIMIENTO: Pulgar hacia abajo, ZONA GRAVE.
- MOVIMIENTO: Pulgar hacia arriba, ZONA GRAVE.
- MOVIMIENTO: Igual que el 1er. y 4º movimientos.
- MOVIMIENTO: Igual al 5º.
- MOVIMIENTO: Igual al 6º.
- MOVIMIENTO: Igual al 1º.

En este caso, el último movimiento del repique debe ser realizado en la menor, que es la tonalidad con que comienza la copla siguiente.

Sugiero al alumno que utilice el repique en el final de la pieza para dar mayor fuerza conclusiva a la misma.

El repique debe ser realizado en el penúltimo compás, o sea en la tonalidad de Dominante, y el último movimiento del mismo es el acorde de Tónica final.

re la  
MAS CUANDO SALGA LA LUNA  
mi 7 la  
CANTARE . . . , CANTARE  
re la  
A MI TUCUMAN QUERIDO  
mi 7 - Repique la  
CANTARE . . . , CANTARE

Desde luego, que la práctica hará ver al alumno un campo más amplio de posibilidades para la aplicación del repique, y entonces quedará a su criterio y buen gusto la aplicación del mismo.

También puede ser realizado en la posición de Tónica o en el Tono para resolver en el de Dominante, o realizarse dos compases consecutivos en repique para finalizar en el tercer compás con la tonalidad que corresponda.

Toda esta práctica debe ser realizada cuidando especialmente la igualdad de los movimientos y la sincronización de los tiempos.

Para llevar a buen término su aprendizaje recomiendo tiempo, paciencia y perseverancia, factores estos que ayudarán al alumno para que, con el correr de las semanas, se encuentre en condiciones de realizar los repiques con justicia y buena sonoridad.

La continuidad en la repetición de los ejercicios (de toda índole) trae aparejado un dominio de los mismos y, por lógica consecuencia, el alumno se encontrará munido de más armas para poder volcarse en esta inquietud musical.

Nada más por el momento. Y como es nuestra costumbre, nos despedimos con un "hasta el próximo número, amigos . . . "

# SEGUNDA FIESTA NACIONAL DEL TANGO EN LA FALDA



Iniciar en un tema tan vasto como el que representa la música ciudadana por excelencia, EL TANGO, necesita un porqué. Un acontecimiento —en una época donde los que se asocian a esta manera particular de expresar una vivencia no abundan—, algo que permita esbozar un plan tan vasto, como lo significa su rico itinerario en la historia de la gran ciudad. Y, paradójicamente, nuestro punto de partida, el suceso al que deseamos referirnos, aconteció en un escenario necesariamente distinto para fortalecer la afirmación de que la música de Buenos Aires se ha alejado de su cuna.

El tango, de espaldas para la mayoría al momento presente, encontró su "Ave Fénix" precisamente en La Falda, ciudad serrana de "La Docia" en la anónima realización del 65 que posteriormente, por el enorme caudal de público y el notable elenco presentado, ocupó las primeras planas de los espacios especializados y aún de los más indiferentes. Ante tal trascendencia, y en busca de la repetición, nos dirigimos hacia La Falda en la primera semana de enero de 1966. No obstante, la segunda versión de la Fiesta Nacional del Tango habría dejarnos como

**Enrique Dumas, Lucy Dantes y Tito Lusiardo junto a nuestro enviado muestran la cara alegre de la Segunda Fiesta Nacional del Tango.**

saldo un resultado que no alcanzó a lograr el éxito de la primitiva realización.

A la falta injustificada de Aníbal Troilo por el giro de un aviso telegráfico de último momento, se sumó la desorientación de los organizadores, huérfanos de otras figuras para compensar la ausencia de "Pichuco". Héctor Varela llegó en instancia final a postergar el fiasco de



un público fallido en su deseo de aplaudir a un ídolo, indiscutido en su vigencia, pero desmerecido por su irresponsabilidad.

La segunda parte logró un mayor impacto ante la incorporación de nombres como los de Armando Pontier con Alberto Podestá y Héctor Darío, Mariano Mores con su "clan" integrado por Horacio Deval, la pareja de bailarines María Helena y Mayoral, Los Tahures, Los Ariscos y su hijo Nito Mores. Llegándose a la altura artística del año anterior en las tres últimas noches incorporados al espectáculo Osvaldo Pugliese con Jorge Maciel y Abel Córdoba, El Quinteto Real, Edmundo Rivero, Enrique Dumas, Alba Solís y Ruth Durante.

Entre los nuevos valores que llegaron a La Falda en busca de su consagración expresó un quehacer de tango perfectamente definido en una línea creativa y renovadora Osvaldo Piro, el joven ejecutante de bandoneón que militara en las orquestas de Alfredo Gobbi y Fulvio Salamanca.

Es de esperar que el análisis exhaustivo de errores y aciertos permita una nueva dinámica que en 1967 vuelva a colocar a La Falda al tope de los espectáculos tangeros, que la música ciudadana bien lo necesita.

**EDUARDO FULGUEZ**

**MARIANO MORES con su "Clan" fue el comienzo de la reivindicación de La Falda.**

## DISCEPOLIANA

La escena porteña con la pieza de Norberto Aroldi "DISCEPOLIANA" rinde un justiciero homenaje a quien se prodigara en dejar para el "Folklore ciudadano" un puñado numeroso de obras, plenas de una filosofía demostrativa de las vivencias más intensas del hombre de Buenos Aires. Corrientes, arteria tradicional y paisaje obligado de tango, fue el primer escenario a lo largo y a lo ancho de su sendero de asfalto y Aníbal Troilo el jeje de ruta de una promoción impresionista y efectiva. El autor de "Sur" fue el encabezador de una larga caravana engrosada por una decena de morenos y morenas danzarinhas al son de tamboriles y parches. Más allá otros mateos y dos chatas cerraban la marcha intercalando a lo largo de la fila cartelones con leyendas publicitarias y otras, no tanto, refiriéndose al obeso "Pichuco" como "Los reocridos (de diarios) con Pichuco" o "La Boca siempre con Troilo".

En una berlina Julio Jorge Nelson recordaba a los curiosos transeúntes donde funcionó el Bar Germinal, el Nacional, Tango Bar, Ta-Ba-Ris y otros escenarios desaparecidos bajo "la piqueta del progreso". Un poco exagerado, casi eufórico Norberto Aroldi avalaba el éxito de sus tres "Martín Fierro" colocándose a reparo de críticas o dudas apenas conocimos el impacto de su obra.

El elenco que inició la primera representación lo integran Miguel Ligero (se come la obra), Jorge de la Riestra, Margarita Corona, Héctor Méndez, Nelly Prince, Thelma Biral, Adolfo García Grau, Enzo Bai, Rey Charol, Ana Venturi, Raúl Ricutti, Oscar Pedemonte y otros nombres que dan jerarquía a una obra con un símbolo cada vez más vi gente: ENRIQUE SANTOS DISCEPOLO.

# SEMANA FOLKLORICA DE

# LA CIUDAD DE ROSARIO

**Se llevará a cabo entre los días 19 y 27 de marzo con la actuación de ATAHUALPA YUPANQUI, HORACIO GUARANY, LOS CHALCHALEROS, LOS QUILLA HUASI, ARIEL RAMIREZ y otras importantes figuras.**

**Y**Rosario también participa de la gran fiesta argentina. Ha de engalanar su acervo recibiendo la copla anochecida y el rasgado abierto de las guitarras. Doble enjambre de voces y música para que en el mármol de la ciudad permanezca el calor de la tradición, cubriendo con su espíritu la sensibilidad de un pueblo que trabaja y que con su esfuerzo agranda el destino del país.

No podía ser de otro modo; la ciudad de Rosario tenía que proyectar su inquietud nacional. Así lo pensó el Intendente, Sr. Rodolfo Bercovich, que en oportunidad de firmar el contrato-con Editorial Folklore Argentino, que asume la responsabilidad de la organización integral de la Semana Folklórica de

Rosario, nos dijo entre otras cosas: "... uno de los primeros actos que realicé, desde mi gobierno, fue la creación de la Comisión de Turismo Municipal, con la finalidad de incrementar el mismo. Rosario ofrece al viajero todas las calidades de ciudad evolucionada y próspera. El monumento a la bandera, las barrancas del Paraná con sus reminiscencias históricas, sus playas, sus campos de deporte, su vocación cultural, aunados a otros elementos naturales o creados por el hombre, y sumados a la tradicional hospitalidad rosarina, nos permiten asegurar que tiene los atractivos necesarios para movernos a incentivar racionalmente el turismo nacional e internacional".

**Don Rodolfo Bercovich, Intendente de Rosario firma contrato con Editorial FOLKLORE ARGENTINO para la realización de la Semana Folklórica que se llevará a cabo en la Sociedad Rural de la citada ciudad. "Esperamos brindar un espectáculo de jerarquía, acorde con la importancia de Rosario."**



Luego de comentar y analizar con gran conocimiento la evolución y desarrollo de la ciudad, en un paralelo con la provincia de Santa Fe y con el resto de la Nación, agrega: "... vista la trascendencia de los festivales folklóricos, que cumplen con el objetivo espiritual de acercar al pueblo, engendrando un sentimiento colectivo de unión, alrededor de valores telúricos culturales positivos, como son el canto y la música nativa, nos hemos decididos a concretar la realización de esta primera "Semana Folklórica de la Ciudad de Rosario", que tendrá por escenario la Sociedad Rural".

Escuchando al Sr. Bercovich, reflexionamos sobre la profunda y vital misión que tiene el folklore, ya no podemos hablar de la guitarra como de simple distracción o un espectáculo de tal o cual jerarquía. Si no que en alguna medida e impor-

tante, su acento es otro de los grandes medios para definir la personalidad y sensibilidad del pueblo argentino. El folklore es otra parte del patrimonio nacional que debemos cuidar celosamente.

## • ESCENARIO

Las instalaciones de la Sociedad Rural de Rosario, ubicada en el Parque Independencia, es indudable que van a constituir, desde el 19 al 27 de marzo, uno de los mejores escenarios folklóricos del país. Primero, por las comodidades que ofrece a la concurrencia, segundo por la categoría de los intérpretes que se harán presente en la "Semana Folklórica de la Ciudad de Rosario". Desde ya podemos adelantar la presencia de Atahualpa Yupanqui, Antonio Tormo, Los Chalchaleros, Horacio Guarani, Los Cantores de Qui-

Illa Huasi, El Chúcaro y su ballet, Jorge Cafrune, Los Trovadores, Jovita Díaz, Los Nombradores, Hernán Figueroa Reyes y 25 nombres más, que han de dejar en cada una de las nueve noches el perfil definido del arte folklórico.

## • FOGONES

También allí, los fogones han de permitir el encuentro entre el público y el artista preferido. También allí, la serenata ha de hacer abrir alguna ventana trayendo al presente recuerdos de costumbres, si bien lejanas, no por eso menos queridas. Y también allí estará "Folklore Argentino", dentro y fuera del festival, para encontrarse con Ud., amigo lector, para dar sus impresiones, para que hablemos de nuestra música y de este maravilloso país.



**LOS QUILLA HUASI.** Días de actuación: sábado 19, lunes 21 y miércoles 23.



**ATAHUALPA YUPANQUI.** Días de actuación:  
jueves 24 y sábado 26.



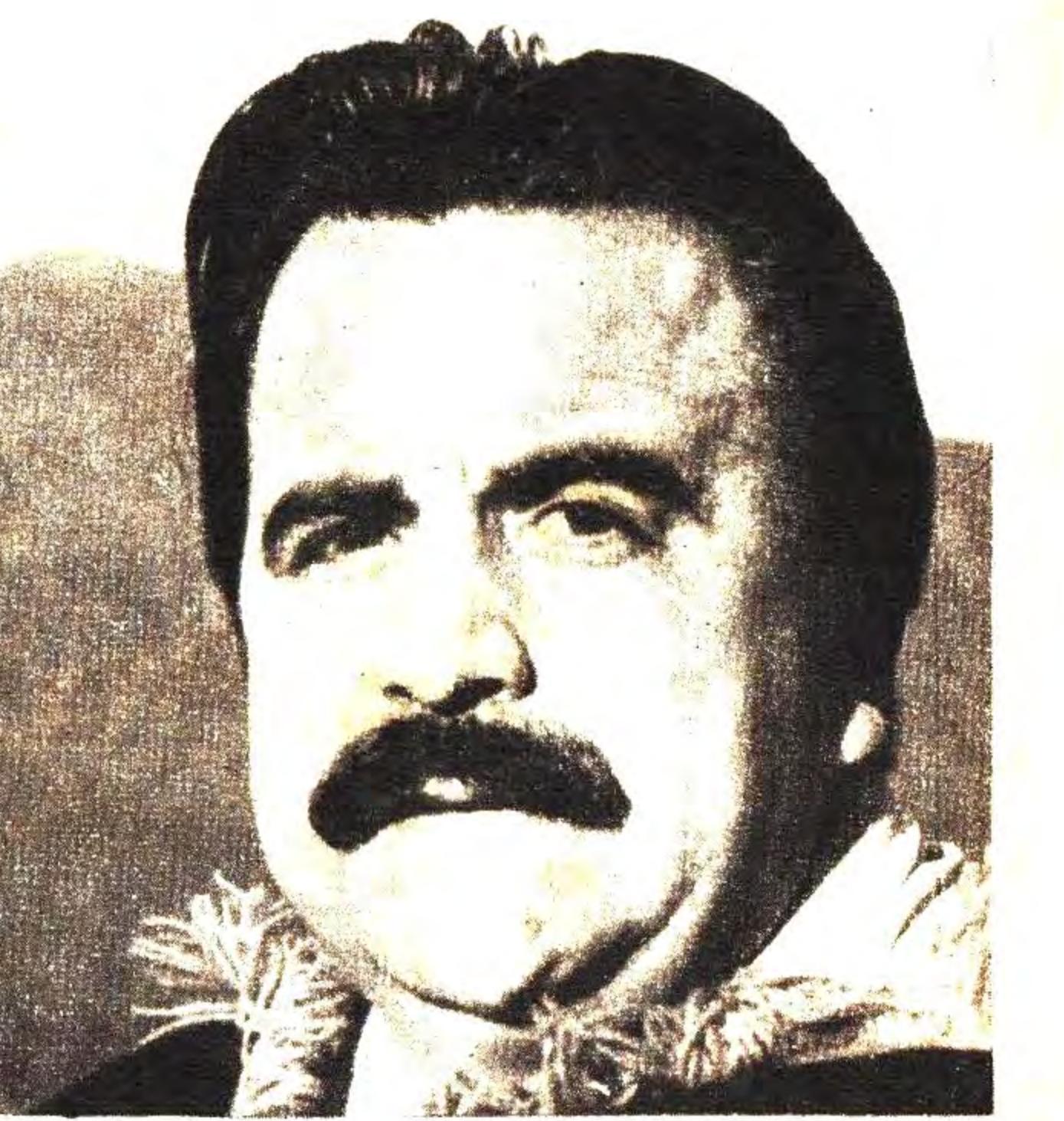
**ARIEL RAMIREZ.** Días de actuación:  
sábado 26 y domingo 27.



**JORGE CAFRUNE.** Días de actuación:  
sábado 19 y lunes 21.

## LOS GRANDES

El Paraná volverá a su cauce de greda en paz. Y Rosario cantará a sus orillas. Del 19 al 27 de marzo, los grandes del Folklore Argentino se reunirán en la Semana Folklórica de Rosario, en su Sociedad Rural, para decir por primera vez



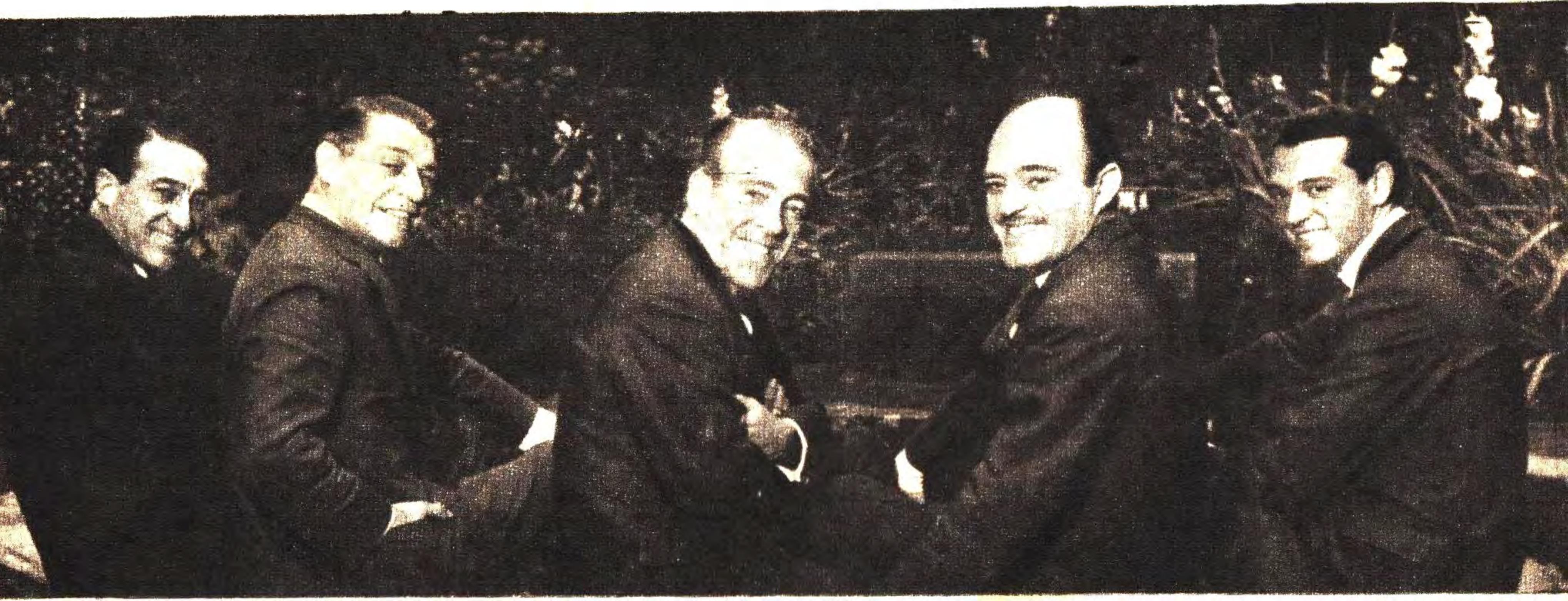
**HORACIO GUARANY.** Días de actuación: viernes 25 y domingo 27.

## EN ROSARIO

en un encuentro de tal magnitud, la maravillante verdad de la copla, la sonora dimensión de la guitarra, la mágica luz del charango, el cielo abierto del Canto en Rosario.



**LOS CHALCHALEROS.** Días de actuación: sábado 26 y domingo 27.



**LOS HERMANOS ABALOS.** Días de actuación: domingo 20 y martes 22.



**LOS TROVADORES.** Días de actuación: martes 22 y viernes 25.

# Cartas del lector

Sea breve, por favor. Háganos saber cómo piensa, dígales a los demás cosas importantes, etcétera.

Es lo que pensamos al inaugurar una sección imprescindible, ya con cuatro números de FOLKLORE ARGENTINO en la calle. Comenzamos con un tema para polémicas. Seguramente, en el quinto número habrá respuestas. Esta página, de todas formas está aquí para eso. La dejamos en sus manos.

## - Señor Director:

Audiciones radiales y publicaciones periodísticas del reciente festival folklórico realizado en la ciudad cordobesa de Cosquín, acuerdan a la canción chilena "El corralero", la primera colocación en la tabla de la popularidad, pese a que el citado evento ostenta el rubro de Festival Nacional de Folklore, y se llevó a cabo en la Capital del Folklore Argentino.

Esto, que ha sido proclamado a los cuatro vientos con cierta euforia y sin el menor análisis, motiva esta nota, dejando aclarado que, al realizarla, no me mueve otro interés que no sea el de poner en claro determinados puntos de vista folklóricos y el de ubicar las cosas en su lugar de realidad, sin que me llegue a molestar el éxito de la referida canción por otros motivos.

Como Argentino y folklorista vocacional, entiendo que existe gente enrolada en la faz artística del nativismo que quiere ubicarse y no puede hacerlo por falta total de criterio personal, y también, por qué no decirlo, porque resulta más fácil que estudiar el origen de las cosas del acervo telúrico, seguir una corriente cómoda sin aparentes problemas de profundización. Esto, lamentablemente, confunde al público, y ese sector que no tiene por qué analizar ya que no está en la causa directa y sólo se limita a ser oyente, por culpa de cultores fútiles, entra en la confusión, y como por algo se empieza, resultan los propios intérpretes del folklore argentino, los que hacen perder el equilibrio nacional.

1965, fue año cumbre para nuestro folklore. Se ganó en difusión radial, en festivales a lo largo y a lo

ancho de todo el perímetro nativo, en discos grabados con una ambición poco común; y lo que es más, extendiendo nuestro canto autóctono, por intermedio de giras de artistas representativos, hacia varios sectores del mundo. En 1966, comenzamos dando un paso en falso, popularizando una obra sin origen argentino, y esto no puede ni debe ser. El HABER del año anterior costó mucho, para "derrocharlo" en tan poco tiempo.

Al parecer, la música de Chile (folklórica), tiene más asidero que la Argentina (folklórica), para los cultores de nuestro país (folklóricos). Esto que parece un juego de palabras tiene sentido de realidad en los ejemplos. Primero, nuestro país cuenta con más de cien ritmos originariamente vernáculos. Segundo, la nómina de músicos y poetas dedicados al tradicionalismo supera los cálculos más exigentes, y resulta que, cuando deseamos popularizar una canción, debemos atravesar fronteras y localizarla fuera de nuestra tierra. Continuando con los ejemplos, digamos que, así como antes vivimos la euforia de la música paraguaya ("India", "Pájaro campana", "Recuerdos de Ipacarai", etc.), hoy nos está copando la situación coplera el país trasandino ("Si vas para Chile", "Qué bonita va", y ahora: "El Corralero"). Si seguimos esta línea, nunca nos vamos a dar cuenta de la falta de personalidad, ya que es muy triste que, un pueblo con tanta tradición como el nuestro, tenga que pedir prestado al vecino su canto.

Entrando directamente al tema en sí y aunque ninguna obra folklórica dedicada al caballo, por más chilena que sea, podrá superar a las que hicieron Atahualpa Yupanqui y Yo-

mandú Rodríguez, con "El Alazán" y "Querencia", puedo agregar que "El coralero" no dice nada nuevo, y sólo cultores improvisados o digitados pueden ignorar que, desde hace más de treinta años existe una poesía que escribiera el desaparecido poeta bonaerense Boris Elkin (figura en los libros "Yerba buena" y "Charqueando"), titulada "El Ove-ro", donde campea el espíritu del tema que hoy ha **conmovido** a tanta gente del folklore.

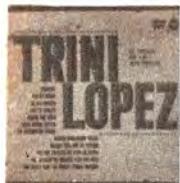
Se podría decir que, esto de promocionar el tema en cuestión es sólo "compensación de atenciones" o "hermandad americana", y aquí también puedo rebatir cualquier tesis, pues recientemente he pasado veinte días en un lugar de mi Patria cercano a Chile, donde la captación radial —duele decirlo— está a favor de ellos en una proporción de cien a uno, y en dicho plazo no escuché, por ninguna emisora chilena, una sola canción argentina; más aún, esto de divulgar el cancionero del país hermano ocurre, por rara paradoja, en el momento exacto en que tenemos que resolver un difícil problema fronterizo.

¿Somos o no somos...?

Mi condición de **ARGENTINO**, me obliga a este comentario; un sentido auténticamente folklórico, me impone su publicación. Ahora, está hecho y lo firmo, y como sabía decir un viejo criollo por mis pagos: "A quien le quede bien el poncho, que se lo ponga".

Si el problema en nuestro país es vender discos, la gente que piensa así, no se va a dar cuenta si un día nos quieren cambiar el color de la Bandera.

VICTOR ABEL GIMENEZ  
Mar del Plata



Trini Lopez



Festival en San Remo 1964

Serie Consagración  
P. Ortega - V. Rivas  
J. Tedesco

# Ya Son 80...

Ahora, 20 nuevos títulos en el CLUB DE NIGHT AND DAY. 80 long-plays que hacen la discoteca más variada, selecta y económica, que podrán disfrutar sus asociados. Y si no es socio aún, con una sola compra puede asociarse y aprovechar las ventajas únicas del

## CLUB DE NIGHT AND DAY

Paris c'est une blonde  
Lady PatachouOtra vez Rita  
Rita PavoneLos Beatles  
Vol. 2Vida Mia  
Osvaldo FresedoEsto es el tango  
E. Rivero - J. Sosa  
Fiorentino - A. Vargas  
Vol. 1Distinguidos en  
Folklore  
Los Cantores de  
Quilla HuasiJ.S. Bach - El clave  
bien temperado  
W. Landowska

Triple Play Stereo

Percussive Big Band  
Jazz - StereoBossa Nova  
Lalo Schifrin - Stereo

Al Hirt - Stereo

Cuando el grito se  
hace canto  
Horacio GuaraniEl arte de Jascha  
HeifetzDobles conciertos de  
Vivaldi  
I Musici

El Inolvidable Gigli

Grandes compositores  
rusos  
Virt. Sinf. London  
Stereo

## NUEVOS 20 TITULOS

y no olvide... el próximo mes otros nuevos 20 títulos!

### TODOS ELLOS CON EL **MAYOR** DESCUENTO SOBRE LOS PRECIOS REALES

En caso de que la industria discográfica aumente el precio de los discos mantendremos el mismo porcentaje de descuento a nuestros asociados.

### Asóciese al CLUB de NIGHT AND DAY ISIN CUOTA DE INGRESO!

Con una sola compra Ud. se asociará al sistema más revolucionario en la comercialización del disco!

Retire su carnet en cualquiera de nuestros 3 locales... las 3 ubicaciones más "cómodas" de Buenos Aires

## CLUB de NIGHT AND DAY

la primera con las últimas novedades

En plena calle Florida, en Galería Floridita: **FLORIDA 323 - loc. 8** • En el Norte, justo frente estación Martínez: **RAWSON 2065**

y exactamente "a un surco del obelisco": **CORRIENTES 1145** (abierto hasta la 1 de la mañana)

Sensacionales descuentos en discos 33 simples, dobles y cualquier L.P. editado en Argentina

Pedidos del interior: rogamos enviar cheque o giro a nuestro nombre más \$ 35 por gastos de flete



*Calefones*

Sí! Ni nueva ola, ni vieja ola. Todos están con la ola de agua caliente, caliente, de Calefones Universal.

**UNIVERSAL**  
INDUSTRIA ARGENTINA



La moderna y funcional COCINA  
y el CALEFACTOR BLINDADO

**CaBosch**  
INDUSTRIA ARGENTINA

CALIDAD GARANTIZADA  
POR 37 AÑOS  
DE EXPERIENCIA

Son otros tantos exponentes  
de calidad y eficacia.

DISTINGUIDOS  
POR 3a. VEZ  
CONSECUTIVA  
CON LA CINTA AZUL  
DE LA POPULARIDAD

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.archive.org

FABRICA 1  
PATAGONES 781  
Tel. 21-7174 y 28-8720  
CAPITAL FEDERAL

FABRICA 2  
PEPIRI 1462  
Tel. 91-4248  
CAPITAL FEDERAL

FabRICA 3  
PATAGONES 770  
Tel. 23-2396  
CAPITAL FEDERAL

SUCURSAL CUYO  
JOSE V. ZAPATA 218  
Tel. 30132 y 32306  
MENDOZA